

## Helping hands

## Tendre la main

Cpl Clayton Holloway and MCpl Violet Sibley members of the Provincial Reconstruction Team Signals Section, hand out school backpacks to students at a local school in the Kandahar area.

Le Cpl Clayton Holloway et le Cpl Violet Sibley, membres du détachement des transmissions de l'Équipe provinciale de reconstruction, remettent des sacs d'école aux élèves d'une école de la région de Kandahar.

Page 3



### In this issue/Dans ce numéro

Off with the beard/Adieu la barbe .....	2	Air Force/Force aérienne .....	10-11
Police training/Formation policière .....	5	Navy/Marine .....	12-13
Army/Armée.....	8-9	Safety DIGEST de Sécurité .....	Supplément/Supplément



## Helping hands

## Tendre la main

Cpl Clayton Holloway and MCpl Violet Sibley, members of the Provincial Reconstruction Team Signals Section, hand out school backpacks to students at a local school in the Kandahar area.

Le Cpl Clayton Holloway et le Cpl Violet Sibley, membres du détachement des transmissions de l'Équipe provinciale de reconstruction, remettent des sacs d'école aux élèves d'une école de la région de Kandahar.

Page 3



### In this issue/Dans ce numéro

Off with the beard/Adieu la barbe .....	2	Air Force/Force aérienne .....	10-11
Police training/Formation policière .....	5	Navy/Marine .....	12-13
Army/Armée.....	8-9	Safety DIGEST de Sécurité .....	Supplement/Supplément



# Beard raises money for NDCC

By Kristina Davis

Leaving nothing but the eyebrows, Commodore Bryn Weadon felt his freshly shaved face for the very first time in 25 years. And while he says he liked it—although vows to grow it back—his wife Frances had just one concern: would the dogs recognize him?

Amid some 50 well-wishers and even a few hecklers, Cmdre Weadon was shaved the old-fashioned way, complete with hot towel and straight razor, in the NDHQ Concourse as part of the National Defence Charitable Campaign (NDCC) in mid-December.

If, and it was a big if, \$2 500 was raised, he said he would shave off his beard. Working out to about \$100 per year of growth, the director general of Financial Management says it soon became apparent he would be losing the look he had sported since 1981.

Mrs. Weadon, on hand for moral support, couldn't take her eyes off her husband. She had never seen him without his beard. "I'll be going to bed tonight with a strange man," she said with a giggle.

And why change his look after all these years? "It was for a good cause," says Cmdre Weadon. Plus, it just seemed like the right thing to do—after all he only grew it in the first place for a beard-growing contest.

"I liked it so much I kept it," he said.

The NDCC ran from mid-September until early November. In all, \$1 320 000 was raised.



Barber Mary Eishia readies Cmdre Bryn Weadon for his straight razor shave.

La coiffeuse Mary Eishia prépare le Cmdre Bryn Weadon pour son rasage à l'ancienne.



PHOTOS: CHERYL MACLEOD

## Un rasage permet de recueillir des fonds pour la CCDN



Frances Weadon offers moral support as she sees her husband without his beard for the very first time.

Frances Weadon offre du soutien moral à son mari et le voit sans barbe pour la toute première fois.

par Kristina Davis

À l'exception de ses sourcils, le Commodore Bryn Weadon a pu sentir son visage lisse pour la toute première fois en 25 ans. Il affirme qu'il a trouvé ça bien, même s'il insiste sur le fait qu'il laissera sa barbe repousser. Sa femme Frances, quant à elle, n'avait qu'un souci : est-ce que les chiens le reconnaîtraient?

Au milieu d'une foule d'une cinquantaine de partisans et de quelques chahuteurs, le Cmdre Weadon a été rasé à l'ancienne, avec une serviette chaude et un rasoir droit, dans le grand hall du QGDN, dans le cadre de la Campagne de charité de la Défense nationale (CCDN) à la mi-décembre.

Si, et c'était une condition essentielle, on réussissait à amasser 2500 \$, le Cmdre Weadon avait déclaré qu'il se laisserait raser la barbe. La somme représentait environ 100 \$ par année de pousse de sa barbe. En tant que directeur général, Gestion financière, il affirme qu'il a vite su qu'il allait perdre le style qu'il avait adopté depuis 1981, car la campagne s'annonçait fructueuse.

Mme Weadon, qui était sur place pour offrir du soutien moral, ne pouvait quitter son mari des yeux. Elle ne l'avait jamais vu sans sa barbe. « Ce soir, j'irai au lit avec un étranger », affirme-t-elle en rigolant.

Pourquoi changer son look après toutes ces années? « C'était pour une bonne cause », affirme le Cmdre Weadon. Aussi, c'était la bonne chose à faire – puisqu'il s'était justement fait pousser la barbe à l'occasion d'un concours.

« J'ai tellement aimé ma barbe que je l'ai gardée », affirme-t-il.

La CCDN a eu lieu de la mi-septembre au début novembre. En tout, on a amassé 1 320 000 \$.

### MAPLE LEAF LA FEUILLE D'ÉRABLE

#### The Maple Leaf

ADM(PA)/DMCS,  
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

#### La Feuille d'érable

SMA(AP)/DMSC,  
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉPHONE: (819) 997-0793

E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@ndnews.ca  
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1486-4236 • NEWSPAPER IN CANADA • 25-000-000-001

#### SUBMISSIONS / SOUMISSIONS

Cheryl MacLeod

(819) 997-0543  
macleod.cs@forces.gc.ca

#### MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF

May Ric Jones

(819) 997-0478

#### ENGLISH EDITOR / RÉVISEUR (ANGLAIS)

Cheryl MacLeod

(819) 997-0543

#### FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)

Lynne Mathieu

(819) 997-0599

#### GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE

D2K Communications

#### WRITER / RÉDACTION

Kristina Davis

(819) 997-0741

#### D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES

Guy Paquette

(819) 997-1678

#### TRANSLATION / TRADUCTION

Translation Bureau, PWGSC /  
Bureau de la traduction, TPSGC

#### PRINTING / IMPRESSION

Performance Printing, Smiths Falls

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to The Maple Leaf and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à La Feuille d'érable et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

PHOTO PAGE 1: SGT JERRY KEAN

# Helping Afghanistan by giving children a chance

By Capt Greg Poehlmann

The Civil-Military Cooperation (CIMIC) cell of the Provincial Reconstruction Team (PRT) recently completed a donation of nearly 500 backpacks filled with school supplies. These materials were given to students at two of the schools the CF previously helped on Operation APOLLO.

"I remember the last time the Canadians were here. They helped to rebuild our school and it's nice to see Canadians here again helping us," said Azatullah, school headmaster.

The majority of the materials donated were provided courtesy of Sergeant First Class Jarrod Gozy (an American soldier of the 173rd Support Battalion at Kandahar Airfield) and his fundraising organization called "Give Children A Chance". In addition, Master Corporal Violet Sibley from the PRT organized a contribution of \$500 from the Signals detachment in honour of the Branch's 102nd birthday on October 24.

The Signalers also contributed many hours to assembling the materials and packing them into the backpacks prior to distribution. Each backpack contained three notebooks, 10 pencils, two pens, an eraser, a pencil sharpener, and a pack of colouring pencils. In addition, supplies were donated to the teachers, including whiteboards and markers for the classrooms.

"Give Children A Chance" is the culmination of what started as a simple endeavour to hand out candy and small toys to

children while he was stationed in Haiti in 1994. Through the years it has grown to encompass donations of hats, coats, gloves and scarves in the winter to children in Bosnia and then school supplies to children in Iraq. His initial project here in Afghanistan involved selling beef jerky and using the proceeds to purchase material for a local school. He raised \$3 500 for the school and purchased 90 percent of the supplies from local vendors. His organization will be granted non-profit status shortly and then will become a registered charity. He expects the administrative process to be completed fully by mid-January at the latest. In total he estimates his organization has provided over \$20 000 of support since its inception.

As SFC Gozy's initiative will continue here after he redeploy home, he intends to further his organization's partnership with Coalition Forces, whether they are American, Canadian, British, or Dutch. As Coalition Forces frequently travel to remote and high-threat locations that are not adequately served by many of the non-governmental organizations operating here, our frequent patrols in these regions will present more opportunities for us to make a difference. Providing school supplies and educational material to the children of Afghanistan in these areas will undoubtedly serve as a valuable bridge to the population we are trying to help, as well as a powerful statement of commitment to support the rebuilding of Afghanistan's education system.



Cpl James Bailey (centre), MCpl Violet Sibley and Capt Michael Schultz, members of the Provincial Reconstruction Team Signals and Civil-Military Cooperation sections, distribute school backpacks to students at a local school in the Kandahar area.

Le Cpl James Bailey (au centre), le Cpl Violet Sibley et le Capt Michael Schultz, membres du détachement des transmissions et du groupe de coopération civilo-militaire de l'Équipe provinciale de reconstruction, remettent des sacs d'école aux élèves d'une école de la région de Kandahar.

"I have been in contact with SFC Gozy since September and I am planning on partnering with him to establish a branch office of his charity in Canada upon my return. I consider myself fortunate to be directly involved in such a rewarding and gratifying initiative," said a Canadian CIMIC leader Captain Mike Schultz.

The future of Afghanistan is definitely the children, as they are the leaders of

tomorrow. Giving them a chance through education is investing in the long-term development of this country. The PRT through the CIMIC cell and other coalition partners are making a difference in the lives of ordinary Afghans.

The Web site for Give Children A Chance may be found at [www.givechildrenachance.org](http://www.givechildrenachance.org).

Capt Poehlmann is a PAO with Task Force Afghanistan.

## Aider l'Afghanistan par l'entremise des enfants

par le Capt Greg Poehlmann

Le groupe de coopération civilo-militaire (COCIM) de l'Équipe provinciale de reconstruction (EPR) a remis récemment près de 500 sacs d'école remplis de fournitures scolaires aux élèves de deux écoles auxquelles les FC ont donné un coup de main lors de l'opération APOLLO.

« La dernière fois que les Canadiens étaient ici, ils nous ont aidés à rebâtir notre école. Ils sont revenus nous aider et c'est très touchant », raconte le directeur de l'école, M. Azatullah.

La majorité des fournitures ont été données par le Sergeant de 1<sup>re</sup> classe Jarrod Gozy (un soldat américain du 173<sup>e</sup> Bataillon de soutien à l'aérodrome de Kandahar) et par « Give Children A Chance », un organisme de bienfaisance qu'il a fondé. En outre, le Caporal-chef Violet Sibley de l'EPR a recueilli 500 \$ auprès du détachement des transmissions à l'occasion du 102<sup>e</sup> anniversaire, le 24 octobre, de la direction.

Les transmetteurs ont consacré de nombreuses heures à rassembler les fournitures scolaires et à les mettre dans les sacs d'école. Chaque sac contenait trois calepins, dix crayons, une gomme à effacer, deux stylos, un taille-crayons et des crayons de couleur. On a aussi remis des fournitures aux enseignants, dont des tableaux blancs et des marqueurs.

« Give Children A Chance » a été créé en 1994 par le Sgt 1<sup>re</sup> classe Gozy, qui était alors posté à Haiti, pour donner aux enfants des bonbons et des jouets. Aujourd'hui, l'organisme donne des chapeaux, des manteaux, des gants et des foulards pour que les enfants de la Bosnie puissent mieux affronter l'hiver, ainsi que des fournitures scolaires aux enfants irakiens. Son premier projet en Afghanistan visait à vendre du beef jerky et à utiliser les profits pour acheter des fournitures scolaires pour une école de cette région. Il a recueilli 3500 \$ pour l'école et a acheté 90 % des fournitures auprès de fournisseurs locaux. L'organisme obtiendra bientôt le statut d'organisme sans but lucratif, ce qui lui permettra de devenir un organisme de bienfaisance enregistré. Le processus administratif devrait être terminé d'ici la mi-janvier. Il estime que son organisme a donné pour plus de 20 000 \$ depuis sa création.

Le Sgt 1<sup>re</sup> classe Gozy rentrera bientôt aux États-Unis, mais son projet se poursuivra. Son organisme maintiendra donc son partenariat avec les forces de la coalition, qu'elles soient américaines, canadiennes, britanniques ou néerlandaises. Comme ces dernières se rendent souvent dans des endroits éloignés très menacés qui ne sont pas servis adéquatement par bon nombre des organismes non gouvernementaux qui y œuvrent, nos patrouilles fréquentes

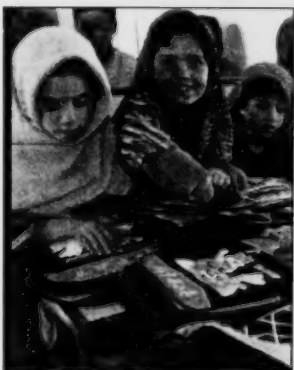
dans ces régions nous donneront davantage d'occasions d'y changer quelque chose. Donner des fournitures scolaires et du matériel pédagogique aux enfants vivant dans ces régions de l'Afghanistan nous permettra sans doute de combler le fossé entre nous et la population que nous tentons d'aider. Par ailleurs, cela témoignera avec éloquence de l'engagement à l'égard de la reconstruction du système d'éducation de l'Afghanistan.

« Je suis en communication avec le Sgt 1<sup>re</sup> classe Gozy depuis septembre et je compte me joindre à lui afin d'ouvrir un bureau de son organisme au Canada dès mon retour. Je me considère comme privilégié de participer à un projet si enrichissant et gratifiant », souligne le Capitaine Mike Schultz, chef du groupe de COCIM.

L'avenir de l'Afghanistan appartient aux enfants, les chefs de demain. En leur donnant une chance, grâce à l'éducation, nous investissons dans le développement durable de ce pays. L'EPR, par l'intermédiaire du groupe de COCIM et d'autres partenaires de la coalition, a une influence sur la vie d'Afghans ordinaires.

Le site Web de « Give Children A Chance » se trouve à l'adresse [www.givechildrenachance.org](http://www.givechildrenachance.org).

Le Capt Poehlmann est OAP au sein de la Force opérationnelle en Afghanistan.



Young Afghan children look through their new backpacks that were just handed to them by members of the Provincial Reconstruction Team Signals Section, who distributed school backpacks to students at a local school in the Kandahar area. The Signalers collected money among themselves to purchase the backpacks, and then they were filled with various school supplies by the Civil-Military Cooperation team at the PRT.

De jeunes enfants afghans admirent leurs nouveaux sacs à dos qui viennent de leur être offerts par la section des transmissions de l'Équipe provinciale de reconstruction (EPR) qui a distribué des sacs d'école aux écoliers de la région de Kandahar. Les spécialistes des transmissions ont recueilli l'argent pour acheter les sacs, qui ont ensuite été remplis de diverses fournitures scolaires réunies par l'équipe de coopération civilo-militaire de l'EPR.



# The Maple Leaf of old: A warco tells his story

By Kristina Davis

He had been assigned to the Maple Leaf Battalion or some such thing. Attached to a British signals unit, his English commander mused it must be a code name and sent Sergeant George Powell off to Naples with a caution to be careful.

Code name? No, it was *The Maple Leaf* he would be assigned to. And it was a task he was certainly suited to, he explains tongue-in-cheek, noting that his promising career as a journalist was only thwarted by war. After all, he contributed to the *Sainte-Agathe Echo* as a boy, and while in high school was the official correspondent for the *Lachute Watchman*.

And so it was that in January 1944, the first edition of *The Maple Leaf* rolled off the presses and by the end of the war, would see editions published in Belgium, the Netherlands, the United Kingdom and Germany.

Today, Mr. Powell calls Ottawa home. He has lived a life that includes time as a war correspondent for *The Maple Leaf*, an hotelier, European tourism representative for Canada and a true lover of language.

He has a favourite table at a local Ottawa restaurant and enjoys a friendly if not barbed banter with the staff. He pulls copies of old photos for a folder and refers to a well-worn copy of his book, *I Never Made Love in a Canoe*, a labour of love to be sure.

He tells one story of a pin-up-girl à la Betty Grable, a Saskatchewan lass with girl-next-door looks who captured every guy's heart. In fact, he says WREN Mollie Hough's picture was the number one pin-up beating out all the Hollywood starlets, something he always meant to tell her.

Fifty years later, he decided he really should try and find her. He contacted DND where someone suggested he contact the National Archives. Try he did and five

minutes into his search, the archivist pulled down a box and asked if he was looking for a picture of a woman in a bathing suit—something he describes as a suit someone actually might swim in—sitting on the edge of a diving board.

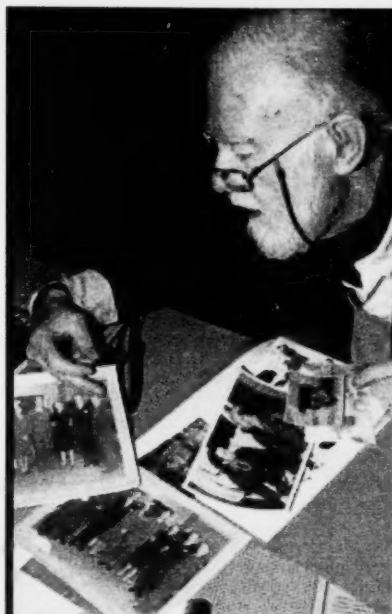
He had found Mollie. But where to actually find her? He wrote a letter and sent it to the Saskatoon *StarPhoenix*, Mollie's hometown newspaper. Two weeks later he received a phone call from Mollie.

While at *The Maple Leaf*, he says they wrote about the action on the front lines, careful, though, not to give any information to the enemy. "And if something went badly, well so be it," he says. Mr. Powell says the newspaper was well read by the troops and delivered to the front lines every morning. It included stories by staff reporters, as well as news from the wire services, and the enormously popular Herbie cartoon.

And while he speaks about *The Maple Leaf* and especially its editor Major Douglas MacFarlane with great affection, he says with a wry gleam in his eye, "I'd have to be conscripted next time."

Harkening back to March of 1944, Mr. Powell was awakened from a solid sleep. A Maj Paul Triquet from the Van Doos had been awarded the Victoria Cross and a car and driver were waiting to take him to his interview. He arrived at the hospital and promptly congratulated the major on his award. But the major looked puzzled and wondered exactly what award he was referring to. It seems no one had yet informed Maj Triquet that he was to receive his country's highest honour. As Mr. Powell later writes in his book: "The greatest problem with communication is the illusion that it has been achieved."

He says his book, published just this last year, is really only for family and close friends. He calls it "lacklustre gleanings from a lacklustre life." It's anything but.



PHOTOS: CHERYL MACLEOD

George Powell leafs through wartime images. He still has a picture of Mollie Hough, one of *The Maple Leaf*'s most popular pin-up girls.

M. Powell fouille des images de la guerre. Il a encore une photographie de Mollie Hough, l'une des pin-ups les plus populaires du *Maple Leaf*.

## Souvenirs d'un chroniqueur du Maple Leaf

par Kristina Davis

Il avait été affecté au bataillon *Maple Leaf*, ou quelque chose du genre. Laisant entendre qu'il s'agissait d'un nom de code, le commandant britannique de l'unité de transmissions à laquelle il était rattaché envoya le Sergent George Powell à Naples, en lui conseillant la plus grande prudence.

Un nom de code? Pas du tout. Il s'agissait du *Maple Leaf*. Et il était certainement un bon candidat pour cette mission, explique-t-il avec humour. En effet, la guerre

avait contrecarré ses projets de journalisme. Après tout, tout jeune, il avait contribué à l'*Echo de Sainte-Agathe* et quand il était à l'école secondaire, il était le correspondant officiel du *Watchman de Lachute*.

Ainsi donc, c'est en janvier 1944 que sortit des presses la première édition du *Maple Leaf*. À la fin de la guerre, le quotidien était publié en Belgique, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni et en Allemagne.

Aujourd'hui, après une vie bien remplie, M. Powell vit à Ottawa. En plus d'avoir été correspondant de guerre pour le *Maple Leaf*, cet amoureux de la langue a été hôtelier et représentant touristique du Canada en Europe.

Il a sa table préférée dans un restaurant local d'Ottawa et aime bien bavarder et plaisanter avec le personnel. Il sort des copies d'anciennes photos d'une chemise et nous renvoie à une copie usée de son livre, *I Never Made Love in a Canoe*, sans contredire le fruit d'un travail fait avec plaisir.

Il nous raconte l'histoire d'une pin-up, du genre Betty Grable, une fille de la Saskatchewan à l'air familier, qui avait conquis tous les gars. De fait, il mentionne que la belle de la photo, Mollie Hough, de la marine britannique, était même plus populaire que toutes les vedettes d'Hollywood. Il avait toujours voulu le lui dire.

Cinquante ans plus tard, il a décidé de la retrouver. Il a d'abord appelé au MDN, où on lui a suggéré de communiquer avec les Archives nationales. C'est ce qu'il fit; cinq minutes après le début de sa recherche, l'archiviste a sorti une boîte et lui a demandé s'il cherchait la photographie d'une femme en maillot de bain — ou un vêtement qui aurait pu servir à la baignade — assise sur le bord d'un tremplin.

Il avait trouvé la photo de Mollie. Mais Mollie en chair et en os? Il écrivit une lettre au *StarPhoenix* de Saskatoon, d'où venait Mollie. Deux semaines plus tard, il a reçu un appel d'elle.

Comme journaliste pour le *Maple Leaf*, il écrivait des articles sur ce qui se passait au front, en prenant bien soin de ne pas donner d'information à l'ennemi. « Et si quelque chose finissait mal, eh bien, tant pis! », ajoute-t-il. M. Powell explique que le journal était livré au front tous les matins et que les troupes aimaient bien le lire. On y trouvait des articles de reporters attirés au journal, des nouvelles provenant des agences de transmission et bien sûr, le très populaire dessin humoristique Herbie.

Tandis qu'il parle avec attachement du *Maple Leaf* et surtout, de son rédacteur, le Major Douglas MacFarlane, il ajoute d'un air narquois : « La prochaine fois, je devrai être enrôlé. »

En fouillant dans ses souvenirs, M. Powell se rappelle avoir été réveillé d'un sommeil profond en mars 1944. Un certain Maj Paul Triquet, du Royal 22<sup>e</sup> Régiment, venait d'être décoré de la Croix de Victoria, et une voiture et un chauffeur l'attendaient pour l'emmener faire une entrevue. Dès son arrivée à l'hôpital, il s'est empressé de féliciter le major pour sa décoration. Ce dernier l'a regardé d'un drôle d'œil, se demandant de quelle décoration il parlait. Il semble que personne n'avait prévenu le Maj Triquet qu'il devait recevoir la plus haute distinction de son pays. Comme l'a écrit plus tard M. Powell dans son livre : « Le plus grand problème de la communication, c'est qu'on a l'illusion qu'elle a atteint son but. »

Il mentionne que son livre, publié l'an dernier, n'est qu'un souvenir à l'intention de sa famille et de ses amis. Il le qualifie de « recueil banal de moments d'une vie sans éclat ». Or c'est bien loin d'être le cas.



# Training the Afghan National Police

By LS Bryan Grass

**C**anadian professionals are training the Afghanistan National Police (ANP) in the Kandahar region on professional policing techniques used in day-to-day policing duties in Canada.

Leading Seaman Bryan Grass, a military officer from 2 Military Police Platoon, CFB Petawawa and Corporal Bob Hart of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP), International Peacekeeping branch based out of Ottawa, are responsible for this training.

Members of the Provincial Reconstruction Team (PRT) are training the ANP on improvised explosive device (IED) recognition; vehicle control points (VCP); vehicle searches; frisk searches; and handcuffing. All of these techniques are essential to contribute to the security and protection of the Afghan public.

The IED training focuses on the basic recognition of dangerous items such as anti-personnel mines, unexploded ordnance, vehicle borne IED's and remotely detonated IED's. Sergeant Ken Lockie and Sgt Clayton Schoepp from the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, CFB Edmonton both instructed on VCP procedures.

After a couple of confirmation scenarios all the ANP personnel that attended were confident with their VCP and vehicle searching duties. The ANP demonstrated their grasp of the frisk search training by conducting thorough searches. Soon the handcuffing portion of the training will begin and we are expecting the same results.

The CF Military Police and RCMP are slowly reaching their goal of reforming the police in the province of Kandahar. The training classes are successful due to the support of the PRT patrol section. It is becoming apparent this training is assisting the ANP in becoming more professional and confident in their skills. This is exactly what is needed to improve the security environment in the province of Kandahar, Afghanistan.



PHOTO: SGT JERRY KEAR

LS Bryan Grass, (L) a member of the Provincial Reconstruction Team Military Police Section and Cpl Bob Hart, an RCMP Officer attached to the PRT, demonstrates the proper technique when stopping a vehicle at a planned roadblock. The Military Police and RCMP were providing training to the Afghan National Police in the proper techniques of conducting a roadside vehicle and person search.

Le Mat 1 Bryan Grass (à gauche), membre de la section de la Police militaire de l'Équipe provinciale de reconstruction, et le Cpl Bob Hart, un agent de la GRC faisant partie de l'EPR, montrent comment stopper adéquatement un véhicule lors d'un barrage routier planifié. La Police militaire et la GRC ont dispensé de la formation au Corps de police national afghan sur les techniques appropriées pendant un contrôle routier et la fouille de personnes.

## Formation du Corps de police national afghan

par le Mat 1 Bryan Grass

**D**es professionnels canadiens forment le Corps de police national afghan (CPNA) dans la région de Kandahar, dans les domaines de techniques

policières professionnelles utilisées quotidiennement au Canada.

Le Matelot de 1<sup>re</sup> classe Bryan Grass, un policier militaire du 2<sup>e</sup> Peloton de Police militaire, à la BFC Petawawa, et le Caporal Bob Hart, de la Direction de la formation

internationale et du maintien de la paix de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) installée à Ottawa, sont chargés de mener à bien cette formation.

Les membres de l'Équipe provinciale de reconstruction (EPR) forment le CPNA dans le domaine de l'identification de dispositifs explosifs de circonstance (IED), des postes de contrôle de véhicules (PCV), de fouilles de véhicules, de fouilles par palpation et de la mise de menottes. Ce sont là toutes des techniques essentielles pour la sécurité et la protection du public afghan.

La formation sur les IED est axée sur la reconnaissance de base d'articles dangereux comme les mines antipersonnel, les munitions explosives non explosées, les IED fixés sur des véhicules et les IED contrôlés à distance. Le Sergent Ken Lockie et le Sgt Clayton Schoepp, du 3<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, de la BFC Edmonton, se sont occupés de l'instruction des procédures des PCV.

Après quelques scénarios visant à confirmer les connaissances des participants, le personnel du CPNA était confiant de pouvoir s'acquitter de ses responsabilités en matière de PCV et de fouille de véhicules. Le CPNA a démontré sa maîtrise des techniques de fouille par palpation en effectuant des fouilles exhaustives. Bientôt, le volet sur la mise de menottes débutera et on prévoit obtenir les mêmes résultats.

Les FC, la Police militaire et la GRC approchent de leur but visant à reformer le corps policier dans la province de Kandahar. Les cours de formation remportent bien du succès grâce à l'appui de la section des patrouilles de l'EPR. On voit également de mieux en mieux comment la formation aide le CPNA à être plus professionnel et confiant. C'est justement ce qu'il faut pour améliorer la sécurité dans la province de Kandahar, en Afghanistan.



LS Bryan Grass, a member of the Provincial Reconstruction Team Military Police Section demonstrates the use of a Spike belt when trying to stop a vehicle at a planned roadblock. The Military Police and RCMP were providing training to the Afghan National Police in the proper techniques of conducting a roadside vehicle search.

Le Mat 1 Bryan Grass, membre de la section de la Police militaire de l'Équipe provinciale de reconstruction, fait la démonstration de l'utilisation d'un gilet à épines pour arrêter un véhicule lors d'un barrage routier organisé. La Police militaire et la GRC ont donné de la formation au Corps de police national afghan sur les techniques de fouille de véhicules au bord de la route.

# NATO transformation exercise with some Canadian help



By MajYves Généreux

STOCKHOLM, Sweden — Depending on location, timing or place, the pace of transformation is rapidly moving forward not only in CF circles, but elsewhere on the world military scene. NATO countries are no exception and Sweden's latest encounter with transformation recently occurred during Exercise VIKING 05 held in Stockholm in early December.

This unique training opportunity involved 20 CF personnel who got actively engaged in the multinational force exercise in the spirit of Partnership for Peace—nine came from Maritime Atlantic and Maritime Pacific, as well as 11 from Land Force Quebec Area. Overall, VIKING 05 involved 2 100 participants and 21 nations coming mainly from Europe and North America in direct support to the exercise.

The VIKING 05 training structure was supported by impressive advances in the latest technologies for computer assisted training. And at the sound of a click, state-of-the-art two-way communications capabilities generated inputs for trainers and trainees located in some 11 different sites throughout Europe. The Canadian presence was distributed in various roles of trainers and trainees. The exercise's main site was located at Enköping near Stockholm, while others were located in Sweden, Finland, Slovenia, Switzerland and France.

Obviously, the diversity of challenges coming from such a geographical dimension created more realism to simulate an emerging modern conflict platform anywhere on the globe. More importantly, it tested the support base of a UN Force actively engaged in a theatre of operations. For this exercise, the challenge was the return of a peaceful environment in the fictive country of Bogaland.

The actual geographic reference for the exercise scenario was central Sweden, some of its major cities and the island of Gotland. The UN-mandated Bogaland Force was composed of a core Combined Joint Task Force HQ, four multinational brigades and two battle groups. Played along the lines of a typical UN approved mandate, the Force totalled 24 000 troops challenged by warlords and irregular forces. To keep an eye on the bigger picture of this modern-type conflict, the commander and staff of the Bogaland Force faced new complexities by co-ordinating current theatre information at all levels of the decision-making process. Emphasis was also placed on civil-military cooperation, non-government organizations, humanitarian agencies, rules of engagement and media gaming. This synchronization of efforts ensured the key message of returning peace and stability was well received by a more supportive population secured by the presence of the Bogaland Force in their country.

As VIKING 05 progressed, greater interoperability amongst partners generated a higher level of conflict resolution scenarios, which allowed trainees to share experiences and sharpen their skills in the framework of a standardized NATO approach to do the job.

The exercise provided an excellent platform for a well-integrated NATO-led Peace Support Operation. Overall, the NATO Supreme Allied Commander Transformation's Representative in Europe underlined the success resulting from VIKING 05's interoperability amongst NATO partners and reflected on lessons to be formulated for future exercises. "We are now better prepared for an international contribution," said Major-General Anders Lindström of the Swedish Army and exercise director.

As the focus shifts on lessons learned, planning for the next exercise series is already in progress for staff of the Swedish Armed Forces.

Maj Généreux is a PAO with Land Force Quebec Area.

## Greetings from home...

**S**oldiers from Task Force Afghanistan look at Seasons Greetings banners and cards received by Canadians prior to sitting down to Christmas dinner at Kandahar Airfield on Christmas Eve. This particular banner was from Rockland Public School in Ontario. Soldiers serving with Task Force Afghanistan who could not be in Canada with their families for the holiday season were treated to a traditional Christmas dinner and took part in several other activities organized to celebrate the festive season December 24-25.

Canada's mission in Afghanistan is part of our contribution to the international campaign against terrorism. The overarching goal is to help the Afghan people achieve peace by preventing their nation from relapsing into a failed state that gives terrorists and terrorist organizations a safe haven.



MCPL/PLC KEN FENNIE

## Des vœux du Canada...

**D**es soldats de la Force opérationnelle en Afghanistan (FOA) examinent les bannières et les cartes de Noël envoyées par leurs concitoyens canadiens avant de se mettre à table pour le souper de Noël à l'aérodrome de Kandahar, la veille de Noël. Cette bannière en particulier a été envoyée par l'École publique de Rockland, en Ontario. Les membres de la FOA qui n'ont pas pu passer la période des Fêtes avec leurs familles au Canada ont eu droit à un repas de Noël traditionnel et ont participé à plusieurs activités organisées les 24 et 25 décembre.

La mission du Canada en Afghanistan, qui s'inscrit dans la participation à la campagne internationale contre le terrorisme, vise principalement à aider le peuple afghan à vivre en paix en empêchant le pays de redevenir un État défaillant qui constitue un refuge pour les terroristes et les organisations de même acabit.

## Des Canadiens contribuent à l'exercice de transformation de l'OTAN

par le MajYves Généreux

STOCKHOLM (Suède) — Peu importe l'endroit ou le moment, la transformation progresse rapidement, non seulement au sein des FC, mais également ailleurs sur la scène militaire internationale. Les pays de l'OTAN ne font pas exception et la Suède a fait un autre pas vers la transformation lors de l'exercice VIKING 05 à Stockholm, au début décembre.

Cette formation exceptionnelle a permis à 20 membres des FC de participer activement à l'exercice de la force multinationale dans l'esprit du Partenariat pour la paix. Neuf de ces membres provenaient de la Force maritime (Atlantique et Pacifique), et onze, du Secteur du Québec de la Force terrestre. L'Ex VIKING 05 comptait 2100 participants de 21 pays de l'Europe et de l'Amérique du Nord venus appuyer directement l'exercice.

La structure de formation de l'Ex VIKING 05 était appuyée par des technologies de pointe en matière de formation assistée par ordinateur. Avec un simple clic et grâce à des capacités de communication bilatérale, des entraîneurs et des participants éparpillés dans 11 endroits en Europe pouvaient communiquer entre eux. Les Canadiens participaient à la fois à titre d'entraîneurs et de stagiaires. Le site principal de l'exercice se trouvait à Enköping, près de Stockholm, et les autres sites étaient situés en Suède, en Finlande, en Slovaquie, en Suisse et en France.

Bien entendu, les défis posés par l'aspect géographique ajoutaient beaucoup de réalisme à l'exercice et lui permettaient de simuler une plate-forme de conflit moderne ayant pu survenir n'importe où sur la planète. Qui plus est, il a été possible de mettre à l'essai la base de soutien d'une force des Nations Unies participant pleinement au théâtre des opérations. Le but de l'exercice était de rétablir la paix dans le pays fictif du Bogaland.

La référence géographique réelle pour le scénario de l'exercice était le centre de la Suède, certaines des principales villes du pays, ainsi que l'île de Gotland. La force des Nations Unies déployée au Bogaland était composée d'un

QG de la Force opérationnelle interarmées mixte, de quatre brigades multinationales et de deux groupements tactiques. Selon les lignes directrices d'une mission de l'ONU typique, la force comprenait 24 000 soldats mis à l'épreuve par des chefs de guerre et des forces irrégulières. Pour peindre un tableau complet de ce type de conflit moderne, le commandant et l'état-major de la Force du Bogaland étaient confrontés à de nouvelles difficultés puisqu'ils devaient communiquer les renseignements actuels du théâtre à tous les niveaux de la chaîne de prise de décisions. Il fallait également s'attarder à la coopération civilo-militaire, aux organismes non gouvernementaux, aux agences d'aide humanitaire, aux règles d'engagement et aux relations avec les médias. La synchronisation des efforts a fait en sorte que le message clé du rétablissement de la paix et de la stabilité a été bien accueilli par une population plus réceptive et rassurée par la présence dans son pays de la Force des Nations Unies au Bogaland.

À mesure que l'Ex VIKING 05 progressait, les partenaires ont atteint un niveau d'interopérabilité tel qu'ils ont pu trouver des scénarios de résolution de conflit plus sophistiqués qui permettaient aux stagiaires de partager leurs expériences et de perfectionner leurs compétences dans le cadre d'une approche normalisée par l'OTAN.

Cet exercice a fourni une excellente plate-forme à une opération bien intégrée de soutien de la paix menée par l'OTAN. Le représentant européen du Commandant suprême allié Transformation de l'OTAN a souligné les réussites en matière d'interopérabilité chez les partenaires de l'OTAN lors de l'Ex VIKING 05 et il a aussi insisté sur les leçons à retenir pour les prochains exercices. « Nous sommes maintenant mieux préparés pour participer à une force internationale », a expliqué le directeur de l'exercice, le Major-général Anders Lindström de l'armée suédoise.

Au moment où l'on commence à examiner les leçons apprises au cours de l'exercice 2005, c'est déjà l'heure de commencer à planifier la prochaine série d'exercices pour l'armée suédoise.

Le Maj Généreux est OAP du Secteur du Québec de la Force terrestre.

# Charity begins at home

By Sgt Jerry Kean

It wasn't just another routine patrol on this sunny morning in Kandahar City for some Canadian soldiers from the Provincial Reconstruction Team. Master



SGT JERRY KEAN

Kids at orphanage classroom — Afghan children smile and wave at the sight of a camera pointed their way. Patrol members from The Provincial Reconstruction Team, Camp Nathan Smith visited their orphanage to deliver clothing and school supplies donated by family and friends of MCpl Todd Woods who live in Cochrane Ontario.

Des enfants dans une salle de classe — les enfants afghans sourient et saluent la caméra. Les membres de l'équipe provinciale de reconstruction du Camp Nathan Smith ont visité l'orphelinat pour offrir des vêtements et des fournitures scolaires données par la famille et les amis du Cpl: Todd Woods, de Cochrane, en Ontario.

Corporal Todd Woods, the section second in command, had organized a visit to a local orphanage to hand over much needed winter clothing and school supplies.

Over the past few months, his parents, Richard and Marnie Woods of Cochrane Ontario, have been sending MCpl Woods boxes of pens, pencils, scribbles, toys and other items that we take for granted because we can buy them at any local department store. Mr. and Mrs. Woods have been collecting the items, which have been donated from their local church and library.

The orphanage, which has about 300 school students including 100 live-in children, is nothing like most of us would imagine. The small 8x10 ft classrooms are crowded with about 30 children each, most standing. The children, in their dirty clothes all seemed cheerful at the sight of Canadian soldiers showing up in their courtyard. The kitchen is a bare concrete room with paint chipping off the walls, and a large boiling pot over a propane burner in the corner; but fortunately it is the warmest room in the place. The compound, which contains multiple buildings in various states of disrepair, has not aged well in over 25 years of war.

The Canadians along with RCMP officer Corporal Bob Hart surveyed the site for future possible upgrades. "This place certainly has a lot of possibilities, said Cpl Hart, "I hope we can do some good improvements here."

After pulling out of the courtyard and back on the road the troops felt they had made a few lives in Afghanistan just a little bit more comfortable.

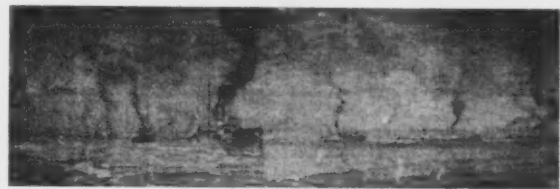
## FCWM carrying the torch

The Friends of the Canadian War Museum (FCWM) have launched a new campaign "Carrying the Torch—a follow up on their very successful Passing the Torch campaign, which saw them raise over \$17 million for the new war museum.

The goal of the Carrying the Torch campaign is to raise funds for the Friends to provide ongoing support for the war museum's activities. The initial project undertaken is the restoration of a number of pieces of war art that have been stored away from the public view for over half a century. Through a very kind donation by the William P. Wilder family, the first work to be restored, is a very large painting "Canada's Grand Armada" by Frederick Challenger, that was commissioned by Lord Beaverbrook for the First World War art programme, has now been completed. The restoration work with a

cost of approximately \$50 000 has made a significant difference in the painting which indicates this was a worthwhile expenditure. A further anonymous donation has been received that will permit the restoration of two additional paintings, and the Friends will fund the restoration of the remaining paintings from general revenue over the next 18 months.

By far the majority of FCWM members are retired or serving members of the CF. The CWM is our museum and it is important that it be supported in order to help educate everyday Canadians on the role that the Canadian military and the civilian population in general have played in the development of this great nation of ours. You can help by joining the Friends—see our Web site at [www.friends-amis.org](http://www.friends-amis.org) for an application form or call (819) 776-8618.



Before/Avant



After/Après

Restored painting/Tableau restauré

## La charité, du Canada jusqu'en Afghanistan

par le Sgt Jerry Kean

Pour quelques soldats canadiens de l'Équipe provinciale de reconstruction, il ne s'agissait pas d'une simple patrouille de routine en cette matinée ensoleillée à Kandahar. En effet, le Caporal-chef Todd Woods, commandant adjoint de la section, avait organisé une visite dans un orphelinat local pour distribuer des vêtements d'hiver et des fournitures scolaires de première nécessité.

Ces derniers mois, ses parents, Richard et Marnie Woods de Cochrane (Ont.), lui ont envoyé des boîtes de stylos, de crayons, de cahiers, de jouets et d'autres articles que nous tenons ici pour acquis car nous pouvons les acheter dans n'importe quel magasin local. M. et Mme Woods recueillent ces articles auprès des églises et des bibliothèques locales.

L'orphelinat compte environ 300 élèves, dont une centaine qui y sont hébergés. L'endroit ne ressemble en rien à ce que l'on peut imaginer. Les petites classes

de 8 pi sur 10 pi sont bondées d'une trentaine d'enfants, qui doivent pour la plupart se tenir debout. Malgré leurs vêtements sales, les enfants se sont réjouis de l'arrivée des soldats canadiens dans la cour. La cuisine n'est qu'une pièce de béton austère où la peinture s'écaille et où une grande marmite repose dans un coin sur un brûleur au propane. C'est heureusement la pièce la plus chaude de l'endroit. Le complexe comprend plusieurs immeubles en décadence en raison de 25 années de guerre.

Les Canadiens et l'officier de la GRC, le Caporal Bob Hart, ont arpenté le site pour voir quelles améliorations il serait éventuellement possible d'y apporter. « Cet endroit offre certainement beaucoup de possibilités », a indiqué le Cpl Hart. « J'espère que nous pourrions y apporter des améliorations. »

Après être sortis de la cour et avoir repris la route, les soldats ont senti qu'ils avaient réussi à rendre plus confortable la vie de quelques personnes en Afghanistan.

## Portons le flambeau

Les amis du Musée canadien de la Guerre (MCG), faisant suite à leur campagne très fructueuse « Passons le flambeau », ayant amassé plus de 17 millions de dollars pour le nouveau MCG, a lancé une nouvelle campagne intitulée « Portons le flambeau ».

Le but de cette campagne est d'amasser des fonds pour les amis afin d'offrir du support continu pour les activités du Musée canadien de la guerre. Le projet initial entrepris est la restauration d'un nombre d'œuvres d'art de guerre qui ont été entreposées depuis plus d'un demi-siècle. Grâce à un très généreux don reçu de la famille de M. William P. Wilder, la première œuvre à être restaurée, une grande toile intitulée « Canada's Grand Armada » par Frederick Challenger, commandée par Lord Beaverbrook pour le programme d'art de la Première Guerre mondiale est maintenant complétée. La restauration de cette œuvre a coûté

environ 50 000 \$ et il est évident dans l'amélioration marquée de la toile que cet exercice en valait la peine. Un second don anonyme a été reçu et nous permettra de restaurer deux tableaux additionnels. De plus, les amis du MCG financeront la restauration des tableaux qui restent par l'entremise des revenus généraux amassés durant les prochains 18 mois.

La majorité des amis du MCG sont des membres des FC à la retraite ou encore en service. Le MCG est notre musée et il est important qu'il soit appuyé afin de renseigner les Canadiens du rôle que l'Armée canadienne et la population civile en général ont joué dans le développement de notre grande nation. Vous pouvez aider en vous joignant aux amis — veuillez voir notre site Web ([www.friends-amis.org](http://www.friends-amis.org)) afin d'obtenir un formulaire d'inscription ou téléphonez au (819) 776-8618.



## ARMY

### Support trades sort mountains of toys

By Sabrina St-Cyr

**M**embers of 28th (Ottawa) Service Battalion and 28 Field Ambulance volunteered their time to help out with Toy Mountain. This annual campaign helps bring cheer to the Christmas season for underprivileged children.

"It's great that we are here to help and that we can make this event a tradition," says Corporal Doug Belanger, co-ordinator of Toy Mountain for 28 Field Ambulance.

Toy Mountain started at the end of November and lasted until Christmas Eve.

"It was anticipated that over 11 000 children would have a present under the tree on Christmas morning," explains Kristine Farnel, co-ordinator of community and family services for the Salvation Army. "There are a lot of children in Ottawa and people don't realize how many of them needed our help this season."

This event happens across Canada, in the United States and Bermuda.

"The Army has made a huge contribution," says Cathy Jowsey, TD Canada Trust manager of service and community relations. "I would just like to thank all of the volunteers, the Army in particular, that come out and help."

For one Reservist from New Brunswick in Ottawa studying at university, Toy Mountain gave her the opportunity to keep up her tradition of volunteering during the Christmas season. "Every Christmas I do try to volunteer somewhere and I didn't get to this year because of school and because I'm not in my home province. I didn't know exactly where to go," says Corporal Sara Skinner of 28th (Ottawa) Service Battalion.

In one night alone, volunteers collected over 30 000 new toys from locations around the city. The Army volunteers unloaded the toys from vehicles and sorted them by gender and age. Once sorted, toys were packaged for distribution to families.

Cpl Skinner adds: "It shows that we're not willing to let kids in our own country go without during the Christmas season."



WO Audrey Morales (right) passes a bag of toys over to MCpl Alan Lovat to place in the appropriate age and gender pile.

L'Adj Audrey Morales (à droite) donne un sac de jouets au Cplc Alan Lovat afin qu'il le place dans la pile de jouets destinée aux enfants du même sexe et du même groupe d'âge.

### Des groupes de soutien trient des montagnes de jouets

par Sabrina St-Cyr

**D**es membres du 28<sup>e</sup> Bataillon des services (Ottawa) et de la 28<sup>e</sup> Ambulance de campagne ont donné un coup de main dans le cadre du programme Toy Mountain, une campagne annuelle qui permet d'apporter de la joie aux enfants peu favorisés en cette saison des Fêtes.

« Je suis heureux que nous puissions apporter notre aide et en faire une tradition », mentionne le Caporal Doug Belanger, coordonnateur de l'activité Toy Mountain pour la 28<sup>e</sup> Ambulance de campagne.

La campagne Toy Mountain a commencé à la fin novembre et se déroule jusqu'à la veille de Noël.

« Nous prévoyons que plus de 11 000 enfants trouveraient, le matin de Noël, un cadeau sous le sapin », explique Kristine Farnel, coordonnatrice des services

communautaires et familiaux pour l'Armée du Salut. « Il y a beaucoup d'enfants à Ottawa, et les gens ne se rendent pas compte du nombre d'entre eux qui avaient besoin de nous en ce temps des Fêtes. »

La campagne Toy Mountain se déroule partout au Canada, aux États-Unis ainsi qu'aux Bermudes.

« L'Armée de terre a fait une énorme contribution », indique Cathy Jowsey, gestionnaire des services et des relations communautaires de la Banque TD Canada Trust. « Je souhaite tout simplement remercier tous les bénévoles et, plus particulièrement, les membres de l'Armée qui nous ont donné un coup de main. »

D'ailleurs, pour une réserviste du Nouveau-Brunswick qui étudie à l'université à Ottawa, Toy Mountain lui a permis de poursuivre sa tradition de faire du bénévolat pendant le temps des Fêtes. « Chaque année, au cours de la période

des Fêtes, j'essaie de faire du bénévolat pour un organisme. Cette année, toutefois, je n'ai pas pu en faire en raison de mes études et du fait que je ne suis pas dans ma province natale. Je ne savais pas exactement à quel endroit aller », indique le Caporal Sara Skinner, du 28<sup>e</sup> Bataillon des services (Ottawa).

En une seule soirée, des bénévoles ont recueilli plus de 30 000 nouveaux jouets dans différents endroits de la ville. Les bénévoles de l'Armée ont déchargé les jouets des véhicules et les ont triés selon le sexe et par groupe d'âge. Après avoir terminé le tri, les jouets ont été emballés afin de pouvoir être distribués aux familles.

« Cela montre bien que nous ne sommes pas prêts à laisser des enfants de notre pays sans cadeau pendant le temps des Fêtes », ajoute le Cpl Skinner.

### Reservists take a bite out of hunger

By Maj Tim Lourie

TORONTO, Ontario — Soldiers of 32 Canadian Brigade Group have taken another bite out of hunger with the donation of more than 30 000 pounds of groceries to food banks in the Greater Toronto Area, Barrie and Owen Sound.

Soldiers emptied their cupboards and dipped into their pockets to come up with the mound of donated groceries. Units raised money and gathered food in order to obliterate the 2 800 pound unit goal. At this rate, the brigade surpassed its 30 000 pound target.

"We're going all out," said Master Corporal Roger Shaver, a member of the full-time cadre of The Queen's Own Rifles of Canada. "Our guys are going to try and raise more than 8 000 pounds by the time this is all over."

Colonel Gary Stafford, brigade commander, who initiated the food drive three years ago, said he wanted to pay tribute to Canadian soldiers deployed overseas.

"I am impressed with the huge effort to raise food this year," said Col Stafford. "The folks at the food banks are very grateful."

The third year of the brigade holiday food drive brings the total amount of donated food to more than 75 000 pounds.

Maj Lourie is a PAO with 32 CBG HQ.



MCpl Artur Galay and Pte Pauline Chung help organize food raised by soldiers for the Toronto Daily Food Bank.

Le Cplc Artur Galay et le Sgt Pauline Chung aident à organiser les aliments recueillis par des soldats au profit de la Toronto Daily Food Bank.

### Des réservistes contribuent à la lutte contre la faim

par le Maj Tim Lourie

TORONTO (Ontario) — Des soldats du 32<sup>e</sup> Groupe-brigade du Canada ont encore une fois contribué à la lutte contre la faim en donnant plus de 30 000 livres d'épicerie à des banques alimentaires de la région du Grand Toronto, de Barrie et d'Owen Sound.

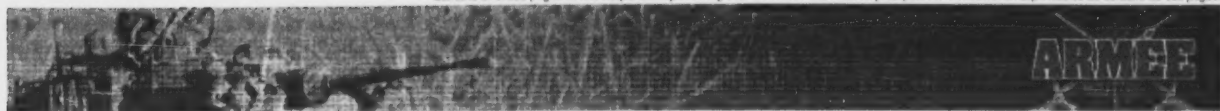
Les soldats ont fouillé dans leurs placards et dans leurs poches pour en arriver à accumuler cette montagne d'aliments. Les unités ont procédé à une collecte de fonds et ont recueilli de la nourriture afin de pulvériser leur objectif de 2 800 livres. À ce rythme, le Groupe-brigade a dépassé son but fixé à 30 000 livres.

« Nous y allons tous », a indiqué le Caporal-chef Roger Shaver, un membre du cadre à temps plein des Queen's Own Rifles of Canada. « Nos gars vont essayer de ramasser plus de 8 000 livres d'aliments d'ici la fin de l'activité. » Le Colonel Gary Stafford, commandant du Groupe-brigade et instigateur de la campagne de collecte d'aliments il y a trois ans, a dit qu'il voulait rendre hommage aux soldats canadiens déployés à l'étranger.

« Je suis impressionné par l'énorme effort investi cette année pour recueillir des aliments », a affirmé le Col Stafford. « Les responsables des banques alimentaires sont très reconnaissants. »

Cette troisième campagne annuelle de collecte d'aliments pour les Fêtes organisée par le Groupe-brigade porte la quantité totale de dons en nourriture à plus de 75 000 livres.

Le Maj Lourie est OAP au QG du 32 GBC.



## Crisis in Zefra focuses on future concepts, technologies

By Lt Jason Croswell

KINGSTON, Ontario — The book *Crisis in Zefra* written by Directorate of Land Strategic Concepts (DLSC) in Kingston, and distributed in December, encourages debate on future concepts by looking at emerging technologies that could become part of the Canadian Army.

The plot pursues a section of Canadian soldiers on patrol in the fictional East African town of Zefra, where a routine patrol quickly changes when belligerents gain control and turn the local population against the Canadian Task Force.

"There is an axiom that states all but war is simulation. If true, perhaps among the oldest forms of simulation is literary fiction," said Major Andrew Godefroy, project co-ordinator for *Crisis in Zefra*. "The book provides an illustrated narrative meant to flush out many of the ideas first discussed in DLSC's publication, *Future Force* and is designed to get people thinking about and debating future

concepts and emerging technologies for the Canadian Army."

Formed in 1997, DLSC develops and champions innovative ideas and concepts to prepare Canada's Army to meet the challenges of a dynamic future security environment.

The transition between fighting, stabilization and humanitarian operations is often hazy and fast paced. The key is being prepared and equipped to carry out all tasks at the same time and within close proximity to one another.

The patrol described in the book experiences first-hand the complex nature of the three-block war. Focusing on how soldiers will wage the three-block war in the future will better prepare them for full spectrum operations.

Download the book in PDF format at the *Crisis in Zefra* Web site located at <http://www.army.forces.gc.ca/zefra/>. A discussion forum is also available to post comments and questions.

Lt Croswell is a communications officer with Director Army Public Affairs.

## Crisis in Zefra, un livre qui met l'accent sur les concepts et les technologies du futur

par le Lt Jason Croswell

KINGSTON (Ontario) — Le livre intitulé *Crisis in Zefra*, rédigé par la Direction - Concepts stratégiques (Operations terrestres) (DCSOT), à Kingston, et lancé en décembre, favorise le débat sur les concepts de demain en traitant des nouvelles technologies qui pourraient être intégrées à l'Armée de terre.

L'histoire se déroule dans la ville fictive de Zefra, en Afrique orientale, où une patrouille de routine de soldats canadiens prend soudainement une toute autre allure alors que des belligérants s'emparent du pouvoir et montent la population locale contre la Force opérationnelle du Canada.

« On dit que tout est simulation, sauf la guerre. Si cela est vrai, l'une des plus anciennes formes de simulation est peut-être le roman de fiction », affirme le Major Andrew Godefroy, coordonnateur de projet pour le livre *Crisis in Zefra*. « Il s'agit d'un récit illustré qui permet de développer nombre d'idées déjà discutées dans le document de la DCSOT intitulé *Force de l'avenir*, et qui incite les gens à réfléchir et à débattre sur les concepts futurs et les technologies émergentes destinées à l'Armée canadienne. »

Mise sur pied en 1997, la DCSOT élabore et met de l'avant des idées et des notions novatrices visant à préparer l'Armée de terre canadienne à relever les défis de l'environnement de sécurité de demain.

La transition entre les opérations de combat, de stabilisation et d'aide humanitaire est souvent imprécise et doit se faire rapidement. Il s'agit surtout d'être bien préparé et de disposer de l'équipement requis pour exécuter toutes les tâches en même temps et à intervalle rapproché.

La patrouille décrite dans le livre fait l'expérience de la nature complexe de la guerre à trois volets. Le fait de mettre l'accent sur la façon dont les soldats feront ce type de guerre à trois volets dans le futur les préparera de façon appropriée à toute la gamme des opérations.

Téléchargez en format PDF le livre qui se trouve sur le site Web de *Crisis in Zefra* à l'adresse <http://www.army.forces.gc.ca/zefra/>. Il existe également un groupe de discussion où l'on peut inscrire des commentaires et poser des questions.

Le Lt Croswell est officier des communications à la Direction - Affaires publiques (Armée de terre).

## Reservists pitch in to help the most needy

By Pte Julie Turcotte

LONGUEUIL, Quebec — Touched by the plight of underprivileged families, 51 (Montréal) Service Battalion Reservists pitched in to help during the giant *guignolée* food drive this past month, and willingly set aside their regular duties to join the volunteers.

The Reservists lent a hand at three different locations on Montréal's south shore, collecting non-perishable goods and donations from the public.

"It was a great experience. It's good exposure for Reservists, and we got volunteers who were trustworthy and committed to the job," noted Rolande Pouliot, co-ordinator of the giant *guignolée* food drive at the Promenades St-Bruno.

Thanks to the Reserve Force members, the host of volunteers and the generosity of the public, the Longueuil drive collected about \$106 500 in donations and close to \$30 000 in non-perishable goods for needy families.

"I am very proud of what we did. I feel a tremendous sense of satisfaction when I help people, knowing that I am doing a good deed for those who are in need. It's heartwarming," says Private Christian Daniel.

Pte Turcotte works for 2 Field Regiment (RCA).



Cpl Philippe-Marcel Pilon of 51 (Montréal) Service Battalion helps the volunteers by collecting donations from motorists.

Le Cpl Philippe-Marcel Pilon du 51<sup>e</sup> Bataillon des services (Montréal) aide les bénévoles en amassant les dons offerts par des automobilistes.

## Des réservistes viennent en aide aux plus démunis

par le Sdt Julie Turcotte

LONGUEUIL (Québec) — Touchés par le grand nombre de familles défavorisées, les réservistes du 51<sup>e</sup> Bataillon des services (Montréal) se sont impliqués dans la Grande *guignolée* des médias le mois dernier. C'est avec plaisir qu'ils ont délaissé leurs tâches quotidiennes pour se joindre aux bénévoles.

Les réservistes se sont exécutés à trois endroits différents sur la rive sud de Montréal afin de recueillir les denrées non périssables ainsi que les dons offerts par la population.

« L'expérience est très positive. Ça donne une bonne visibilité aux militaires et ça nous permet d'avoir des bénévoles qui sont dignes de confiance et qui sont fidèles au poste », raconte M<sup>me</sup> Rolande Pouliot, coordonnatrice de la Grande *guignolée* des médias aux Promenades Saint-Bruno.

Grâce aux militaires, aux nombreux bénévoles et à la générosité de la population, la *guignolée* de Longueuil a permis d'amasser environ 106 500 \$ et l'équivalent de près de 30 000 \$ de denrées non périssables qui seront remises aux familles démunies.

« Ça m'apporte beaucoup de fierté. Je me sens valorisé en aidant les gens et en sachant que je fais une bonne action pour ceux qui sont dans le besoin. Ça me réchauffe le cœur », a affirmé le Soldat Christian Daniel.

Le Sdt Turcotte travaille pour le 2<sup>e</sup> Régiment d'artillerie de campagne (ARC).

## AIR FORCE

# Projecting air power in a transformed CF

By LGen Steve Lucas, Chief of the Air Staff  
and commander of Air Command

**A**s we begin a new year, I am encouraged knowing that the men and women of Canada's Air Force will continue to project air power as an essential component of a transformed, more integrated, CF.

The first priority of the CF is to place greater emphasis on the defence of Canada and North America, where air power plays a lead role in monitoring and controlling Canadian airspace in order to ensure Canada's military, economic and environmental security are safeguarded. For operations in North America, Air Force personnel and equipment will be assigned to Canada Command for employment in meeting the security needs of Canada.

Recognizing that security in Canada ultimately begins with stability abroad, our military has an important role to play internationally, where air power also figures prominently. Canada's Air Force is able to deliver accurate combat firepower or contribute to deterrence through the use of its modernized CF-18 Hornet fighter aircraft armed with satellite-guided precision munitions. Intelligence, reconnaissance and surveillance (ISR) will be conducted through the co-ordinated employment of uninhabited aerial vehicles (UAVs) and modernized CP-140 Aurora long-range patrol aircraft. Tactical mobility will continue to be provided through the use of CC-130 Hercules transport aircraft and new medium- or heavy-lift helicopters, which Canada will acquire over the next few years.

At sea, maritime operations will continue to be supported by the Aurora long-range patrol aircraft and ship borne CH-124 Sea King helicopters, which will be replaced by new CH-148 Cyclone helicopters, commencing in 2008. The Air Force will also contribute air expeditionary units, long-range patrol aircraft, and sea-based medium- or heavy-lift helicopters to deploy with the new Standing Contingency Task Force. This task force, composed of integrated air, land and maritime forces will be ready to move on short notice. In addition, any of the existing aerospace capabilities can be utilized to project power for a mission specific task force. These task forces

will be employed within a new organization, Canadian Expeditionary Forces Command, and will allow an integrated, rapid response to protect Canadian interests around the world.

There will also be an increased role for the Air Force in special operations. The Air Force will enhance its contribution of forces, equipped initially with the CH-146 Griffon helicopters, to a newly formed CANSOFCOM, which will integrate the special operations forces of all elements of the CF for an increased impact in domestic and international operations.

Over the next 15 years, new technologies will be leveraged to deal with asymmetric threats like those posed by terrorist activity in the post 9/11 world. Rapid response and transfer of information is essential to achieve situational awareness in an ever-increasingly



Members of 1 Military Police Platoon rappel out of a 430<sup>th</sup> Escadron tactique d'hélicoptères CH-146 Griffon at CFB Wainwright, Alberta.

Des membres du 1<sup>er</sup> Peloton de police militaire descendent en rappel d'un CH-146 Griffon du 430<sup>e</sup> Escadron tactique d'hélicoptères, à la BFC Wainwright (Alberta).

The Air Force will acquire new equipment and capabilities, such as uninhabited aerial vehicles (UAV), to help it accomplish its role in a transformed, more integrated CF. The Spenser UAV now being employed by the Air Force is shown here during its initial employment by the CF in Afghanistan.

La Force aérienne se dotera de nouveaux équipements et de nouvelles capacités, dont des véhicules aériens téléguidés, en vue d'accomplir son rôle au sein des FC transformées et davantage intégrées. On aperçoit sur la photo le Spenser utilisé par la Force aérienne lors de son essai par les FC en Afghanistan.



A reverse osmosis water purification unit is unloaded from a CC-130 Hercules transport aircraft at the Kashechewan airport in Northern Ontario.

On procède au déchargement d'un système de purification d'eau par osmose inverse se trouvant dans un avion de transport CC-130 Hercules à l'aéroport de Kashechewan dans le Nord de l'Ontario.

complex mission areas. As a result, Canada's Air Force of the future will be more network-enabled. There will be an increasing utilization of space-based technology as the use of satellites for beyond-line-of-sight communications becomes more prevalent.

Building on experience gained in 2004 through the operational employment of UAVs in Afghanistan, Canada's Air Force will increase their utilization and expand their roles. Developments in technology have facilitated the improvement of UAVs to a point where their capabilities will be used to complement existing surveillance platforms to provide improved ISR. Automated target recognition software will assist UAV operators as they cue other platforms such as the modernized Aurora long-range patrol aircraft.

To enable rapid capability development, we are investing in the CF Aerospace Warfare Centre. This unit will serve as the engine of Air Force transformation and will work closely with other centres of excellence and deployable forces to develop aerospace power doctrine, explore new concepts and make best use of lessons learned to improve the effectiveness of air power.

What will emerge from the transformation of the Air Force is air power that is relevant, responsive and effective; more integrated with other elements of the CF, expeditionary and cohesive; ready to deploy whenever and wherever the needs arise.



FORCE AÉRIENNE

## Fournir la puissance aérienne au sein de FC transformées

par le Lgén Steve Lucas, chef d'état-major de la Force aérienne et commandant du Commandement aérien

**A** lors que nous entamons une nouvelle année, je suis confiant car je sais que les hommes et les femmes de la Force aérienne du Canada vont continuer de fournir une puissance aérienne en tant que composante essentielle des Forces canadiennes transformées et plus intégrées.

Les FC vont s'attacher en priorité à assurer la défense du Canada et de l'Amérique du Nord. Il s'agit là d'un domaine où la puissance aérienne joue un rôle prépondérant dans la surveillance et le contrôle de l'espace aérien du Canada pour assurer la sécurité militaire, économique et environnementale au pays. Pour ce qui est des opérations en Amérique du Nord, du personnel et de l'équipement de la Force aérienne seront affectés au Commandement Canada pour garantir la sécurité du pays.

Reconnaissant que la sécurité du Canada commence en définitive par la stabilité à l'étranger, nos militaires ont un rôle important à jouer à l'échelle internationale, où la puissance aérienne est également primordiale. La Force aérienne du Canada est en mesure de fournir une puissance de feu précise ou de jouer un rôle dissuasif grâce à ses chasseurs CF-18 Hornet modernisés et armés de munitions à guidage de précision par satellite. Le renseignement, la surveillance et la reconnaissance (RSR) peuvent être assurés par l'emploi coordonné de véhicules aériens sans pilote (UAV) et d'aéronefs de patrouille à long rayon d'action CP-140 Aurora modernisés. Les aéronefs de transport CC-130 Hercules existants ainsi que les nouveaux hélicoptères moyens ou lourds dont le Canada doit faire l'acquisition dans les années qui viennent fourniront la mobilité

tactique. En mer, les opérations maritimes continueront d'être appuyées par des patrouilleurs à long rayon d'action Aurora et des hélicoptères embarqués CH-124 Sea King, lesquels seront remplacés par le nouvel hélicoptère CH-148 Cyclone à compter de 2008.

La Politique de défense prévoit aussi l'établissement d'une Force opérationnelle permanente de contingence composée de forces aériennes, terrestres et maritimes intégrées et prêtes à intervenir rapidement. La Force aérienne fournira des unités expéditionnaires aériennes, un aéronef de patrouille à long rayon d'action et des hélicoptères de transport moyens ou lourds embarqués qui pourront être déployés avec cette force opérationnelle. De plus, les capacités aérospatiales actuelles pourront toutes être utilisées dans la projection de puissance d'une force opérationnelle adaptée à la mission. Ces forces opérationnelles seront employées au sein d'une nouvelle organisation, le Commandement de la Force expéditionnaire du Canada, et elles pourront faire des interventions intégrées et rapides pour protéger des intérêts canadiens partout au monde.

La Force aérienne va également jouer un rôle accru dans les opérations spéciales. Elle fournira plus de forces – celles-ci étant équipées au départ d'hélicoptères CH-146 Griffon – au COMFOSCAN nouvellement formé, qui réunit les forces d'opérations spéciales de tous les commandements des FC pour obtenir un meilleur effet lors des opérations nationales et internationales.

Au cours des 15 prochaines années, nous allons exploiter les nouvelles technologies pour faire face à des menaces asymétriques comme celles que pose le terrorisme depuis le 11 septembre. Pour avoir une bonne connaissance de la situation dans des zones de



DND/MCN

Lgén Steve Lucas, Chief of the Air Staff and commander of Air Command during a recent visit to Air Force personnel engaged in the campaign on terrorism at Camp Mirage, in Southwest Asia. Since assuming command of the Air Force in May 2005, Lgén Lucas has visited most of the Air Force establishments to meet with the men and women who contribute daily to Canada's national security.

Le Lgén Steve Lucas, chef d'état-major de la Force aérienne et commandant du Commandement aérien, lors d'une récente visite au personnel de la Force aérienne participant à la campagne contre le terrorisme, au Camp Mirage, en Asie du Sud-Ouest. Depuis qu'il a pris le commandement de la Force aérienne en mai 2005, le Lgén Lucas a visité la plupart des installations de la Force aérienne afin de rencontrer les hommes et les femmes qui assurent au quotidien la sécurité nationale du Canada.



Sgt FRANK HUDEC

Cpl Karl Charest, a member of the CH-124 helicopter detachment aboard HMCS Winnipeg, is seen in front of the CH-124 Sea King helicopter, on the flight deck of the warship in the Gulf of Oman.

Le Cpl Karl Charest, un membre du détachement des hélicoptères CH-124 du NCSM Winnipeg, est photographié en face d'un CH-124 Sea King sur le pont d'envol du navire de guerre, dans le golfe d'Oman.

mission de plus en plus complexes, il est essentiel de pouvoir réagir promptement et transférer rapidement des renseignements. En conséquence, la Force aérienne de l'avenir sera donc plus réseautique. La technologie spatiale sera de plus en plus utilisée à mesure que les communications transhorizon par satellite vont se répandre.

S'appuyant sur l'expérience acquise en Afghanistan en 2004, la Force aérienne compte étendre l'emploi et les rôles des UAV tactiques. Les progrès de la technologie ont facilité l'amélioration des UAV au point qu'ils pourront accroître notre capacité de RSR en s'ajoutant aux plates-formes de surveillance en usage. Un logiciel de reconnaissance automatisée d'objectifs aidera les opérateurs d'UAV à donner des indications à d'autres plates-formes comme les aéronefs de patrouille à long rayon d'action Aurora modernisés.

Pour accélérer le développement des capacités, nous allons miser sur le Centre de guerre aérospatiale des FC. Cette unité servira de moteur à la transformation de la Force aérienne et son personnel travaillera en étroite collaboration avec d'autres centres d'excellence et des forces déployables pour énoncer une doctrine de la puissance aérospatiale, explorer de nouveaux concepts et utiliser au mieux des leçons retenues pour améliorer l'efficacité de la puissance aérienne.

La transformation de la Force aérienne va déboucher sur une puissance aérienne pertinente, souple et efficace, mieux intégrée aux autres commandements des FC, expéditionnaire, cohésive et prête à être déployée au moment et à l'endroit voulu.



# NAVY

## Naval Boarding Party goes ashore for special training

By Lt(N) Roman Antoniewicz

NORFOLK, Virginia — The staccato of gunfire and aggressive tactical room clearing broke through the tranquil backwoods of Virginia ranches and country estates.

At the training facilities tucked away in the forests of Virginia, HMCS Montréal's Naval Boarding Party (NBP) took a nine-day port visit to Norfolk to brush up on old skills and learn new ones.

The visit was a great opportunity to conduct training ashore. The Norfolk Police Department's Special Operations Team and Montréal's host ship, USS Cole, teamed with us for two days of training. After a long NATO deployment and intense directed workups program last year, the team looked forward to some training that did not involve a typical boarding scenario.

The first day of training was with police, learning about tactical room entry. Since Montréal's NBP works exclusively on ships, they concentrated on room entry and movement procedures.

The team adopted the use of "Simunition" for their last actions. These rounds fire low-velocity projectiles, making

them realistic enough to teach those who are making tactical mistakes (like exposing their hand or leg around a blind corner) a lesson (usually in the form of the bruise) without causing serious injury.

Montréal's NBP also travelled with USS Cole to the US Navy's Center for Anti-Terrorism and Naval Security Forces. This expansive training facility offered both teams world-class instruction for the day.

Former US Navy SEALs showed Montréal's team how to move quickly while covering their arcs of fire. They also coached the NBP team on effective MP-5N submachine gun use. By the end of the port visit, the NBP built strong bonds with both police and navy teams.

Many times, parties board ships with compliant crews, which can lead to complacency. Previous US and Canadian Navy experiences in the Northern Arabian Gulf have shown not all boardings (even those that start off as compliant) end that way.

Today's Naval Boarding Parties face being called to board un-friendly vessels. Regularly practicing these skills will ensure that boardings in stressful environments will increase the safety of our sailors.

Lt(N) Antoniewicz is a deck officer HMCS Montréal.



PHOTOS: HMCS-NCSM MONTRÉAL

A "Stack" of HMCS Montréal's Naval Boarding Party practice tactical movement at the US Navy's Center for Anti-Terrorism and Naval Security Forces. US range safety rules require all non-firing weapons practice be done with simulated "Redman" weapons.

Une formation de l'équipe d'arraisonement du NCSM Montréal s'exerce à réaliser un mouvement tactique au Centre for Anti-Terrorism and Naval Security Forces de la marine américaine. Les règles de sécurité des champs de tir américains exigent que tous les exercices autres que les exercices de tir réel soient effectués avec des armes de simulation de type Redman.

## L'Équipe d'arraisonement du NCSM Montréal se rend sur la terre ferme pour suivre une formation spéciale

par le Ltv Roman Antoniewicz

NORFOLK (Virginie) — Des pétarades de coups de feu et du ratissage tactique offensif sont venus troubler la tranquillité des boisés aux abords des ranchs et des maisons de campagne de la Virginie.

Profitant des installations de formation dissimulées dans les forêts de la Virginie, l'Équipe d'arraisonement du NCSM Montréal a effectué une escale de neuf jours à Norfolk pour perfectionner certaines compétences et en acquérir de nouvelles.

La visite au port constituait une bonne occasion pour suivre une formation à terre. L'équipe des opérations spéciales du corps policier de Norfolk et l'équipage du USS Cole, le navire hôte, se sont joints à l'équipage du NCSM Montréal durant les deux jours de formation. Après un long déploiement avec l'OTAN et un programme d'endurance intensif, l'équipe avait bien hâte de participer à une formation qui ne comprenait pas un scénario d'arraisonement typique.

Lors de la première journée de la formation, qui portait sur la pénétration tactique dans une pièce, les équipages étaient accompagnés des policiers. Comme l'équipe d'arraisonement du NCSM Montréal travaille uniquement sur des bateaux, elle s'est concentrée sur la pénétration des salles et le contrôle des mouvements.

L'équipe a choisi d'utiliser des « simunitions » pour ses derniers exercices. Ces projectiles à basse vélocité sont suffisamment réalistes pour donner une leçon à ceux qui



The view of the "Dot Drill" tactical shooting practiced for Close Quarters Battle from behind a member of HMCS Montréal's Naval Boarding Party.

Exercice de tir tactique de vitesse sur un tapis à points du combat rapproché, vue derrière un membre de l'équipe d'arraisonement du NCSM Montréal.

commettent des erreurs tactiques (comme laisser dépasser leurs mains ou leurs jambes d'un virage masqué). Les simunitions causent une ecchymose sans pour autant entraîner de blessures graves.

L'équipe d'arraisonement du NCSM Montréal s'est également rendue au Center for Anti-Terrorism and Naval Security Forces de la marine américaine en compagnie de l'équipage de l'USS Cole. Cette imposante installation de formation a offert aux deux équipages une formation hors pair d'une journée.

D'anciens membres de troupes d'élite SEAL de la marine américaine ont appris à l'équipe du NCSM Montréal comment bouger rapidement tout en protégeant leur arc de tir. Ils ont également conseillé l'équipe d'arraisonement sur l'utilisation des pistolets-mitrailleurs MP-5N. À la fin de l'escale, l'équipe d'arraisonement avait tissé des liens solides avec les équipes de la police et de la marine américaine.

Souvent, les équipages des navires arraisonés collaborent avec les équipes d'arraisonement, ce qui peut entraîner une baisse de la vigilance chez cette dernière. Pourtant, les expériences vécues

par des membres des marines canadienne et américaine dans le golfe Arabo-Persique du Nord ont démontré que même les arraisonements qui débutent paisiblement ne se terminent pas tous de cette façon.

Les équipes d'arraisonement des navires peuvent être appelées à aborder des navires hostiles. Les exercices réguliers pour perfectionner ces compétences garantiront que les arraisonements en milieu difficile seront plus sûrs pour nos marins.

Le Ltv Antoniewicz est officier de pont du NCSM Montréal.

## NAVAL TERM OF THE WEEK

**Clear your yardarm:** When ships communicated via flag signals, a flag order could only be taken down when the last ship of the convoy had seen it. Sometimes, however, sailors would forget to clear the yardarm, and leave flag orders up long after they were given. When it came time to leave, the flagship would have to ensure the yardarm was cleared or risk confusing other ships as it left while still giving orders.

## TERME MARITIME DE LA SEMAINE

**Clear your yardarm :** À l'époque où les navires communiquaient à l'aide de la signalisation par pavillons, il fallait attendre que le dernier navire du convoi ait vu le signal avant de retirer le pavillon. Cependant, les marins oublièrent parfois de libérer la vergue et laissaient les ordres par pavillon flotter longtemps après qu'ils aient été donnés. Au moment de partir, le navire amiral devait vérifier si la vergue était libre, sans quoi il risquait de semer la confusion chez les navires qui le voyaient partir en continuant de donner des ordres.

# MARINE

## My memorial trip to Iceland, honouring Skeena

By Cdr (Ret) Peter Chance

Isaac Ungers' book *Skeena Aground* is a tribute to Commander (Ret) Tony German's brother Abe, one of 15 crew of HMCS *Skeena* who perished on October 24-25, 1944. The book inspired Cdr German, with a group of *Skeena* survivors and members of the Royal Canadian Sea Cadet Corps, to visit Iceland, where *Skeena* was rescued.

There was a subsequent surge of interest amongst Icelanders, especially the sons and daughters of Einar Sigurdsson who had rescued many *Skeena* crew from the icy waters. Ottar Sveinsson, a well-established Icelandic author, wrote a book about the *Skeena* tragedy. He interviewed myself, and several survivors and Icelanders involved in the rescue. I was invited to come to Iceland for the book launching. How could I refuse?

Mr. Sveinsson met me when I arrived amidst a howling gale and pouring rain. There was excellent national television coverage and newspaper articles about the launch. We also visited the cemetery where our shipmates are buried. I visited Mr. Sveinsson's office, where I noticed a large pallet with perhaps 4 000 copies of his *Skeena* book, in Icelandic of course.

"Do you expect to sell all of these?" "Oh yes," was his smiling answer.

An English language version could appear in Canada in the early summer of 2006.



PETER CHANCE

Cdr (Ret) Peter Chance travelled to Iceland for the launch of a book chronicling the HMCS *Skeena* tragedy off the Icelandic coast in WWII.

Le Capf (ret) Peter Chance s'est rendu en Islande pour le lancement d'un livre sur la tragédie du NCSM *Skeena* au large de la côte islandaise lors de la Deuxième Guerre mondiale.

As Mr. Sveinsson said to me several times, "We are only half way there." What he meant was come August, there will be a ceremony where a monument, a plinth with one of *Skeena*'s propellers and a plaque, will be mounted on the bluff above the spot *Skeena* ran her anchor aground in a storm and was rescued.

*Skeena* and HMCS *Wetaskiwin* were the first two warships built to Canadian specification. She was commissioned June 1930.

Cdr Chance served in the Royal Canadian Navy during the Second World War. He retired from the Canadian Navy in 1970 and continues to be involved in naval organizations.

## Ma visite commémorative en Islande pour honorer le Skeena

par le Capf (ret) Peter Chance

Le livre d'Isaac Unger intitulé *Skeena Aground* est un hommage au frère du Capitaine de frégate (à la retraite) Tony German, Abe, l'un des 15 membres de l'équipage du NCSM *Skeena* qui ont perdu la vie les 24 et 25 octobre 1944. Le livre a inspiré le Capf German et un groupe de survivants du *Skeena*, ainsi que des membres du corps de cadets de la Marine royale du Canada à se rendre en Islande pour voir où le *Skeena* a été rescapé.

Il y a eu une recrudescence d'intérêt en Islande, surtout chez les fils et les filles d'Einar Sigurdsson, qui a repêché des eaux glacées beaucoup de membres de l'équipage du *Skeena*. M. Ottar Sveinsson, un auteur islandais bien connu, a écrit un

livre sur la tragédie du *Skeena*. Il m'a interrogé, ainsi que plusieurs survivants, de même que les Islandais qui ont participé au sauvetage. On m'a invité à venir en Islande pour le lancement du livre. Comment refuser une telle offre?

M. Sveinsson m'a accueilli par grands vents et sous une pluie battante. La télévision nationale et les articles de journaux sur le lancement foisonnaient. Nous avons aussi visité le cimetière où nos compagnons de bord sont enterrés. J'ai visité le bureau de M. Sveinsson, où j'ai remarqué une grande palette contenant probablement 4000 copies de son livre sur le *Skeena* en islandais.

«Vous prévoyez vendre tous ces livres?» «Oh que si», a-t-il répondu en souriant.

Une version anglaise devrait paraître au Canada au début de l'été 2006.

Comme M. Sveinsson me l'a rappelé plusieurs fois : «Ce n'est que le début.» Effectivement, en août, il y aura une cérémonie d'inauguration d'une plaque et d'un monument (un socle où sera posé l'une des hélices du *Skeena*) aménagés sur la falaise surplombant le lieu où le *Skeena* s'est échoué dans une tempête et a pu être sauvé.

Les NCSM *Skeena* et *Wetaskiwin* étaient les deux premiers navires de guerre bâtis selon les plans canadiens. Le *Skeena* a été mis en service en juin 1930.

Le Capf Chance a servi au sein de la Marine royale canadienne durant la Deuxième Guerre mondiale. Il a pris sa retraite de la Marine en 1970, mais il continue de participer activement aux organisations navales.



DESMOND

HMCS *Skeena*, sailed in the Second World War before a storm had her run aground off the coast of Iceland, leaving 15 crew dead.

Le NCSM *Skeena* a participé à la Deuxième Guerre mondiale jusqu'à ce qu'une tempête le fasse échouer au large de la côte de l'Islande, faisant 15 morts parmi l'équipage.

## Changing attitudes: Regular and Reserve Force

By PO 2 Dave Brake

I recently attended the Intermediate Leadership Course held at Canadian Forces Fleet School Quebec. I had reservations about the course, specifically with the class being primarily Reserve Force personnel. Of the 30 students, only four, including myself, were currently serving Regular Force members. Although I had worked with Reservists in the past, I still held on to some archaic stereotypes of the "weekend warrior".

Within the first of five training weeks, I got to know the people around me and learn of their motivation for serving outside of the Regular Force context. They shared a sense of commitment and pride in the CF that surprised me and challenged my concept of dedication. These people displayed a level of professionalism and military bearing that surpassed my own, to a degree that altered my understanding of part-time versus full-time service.

Some shared their past experiences with Regular Force personnel. These stories left me feeling disappointed in myself, and others who mirror the un-informed opinions I once held.

One Reservist I learned a lot from was a Class "A" petty officer, 2nd class. He maintains a demanding full-time civilian job, but still devotes a large portion of what I call free time to the Naval Reserve. He is a very educated individual who brought a great deal of understanding and military knowledge to the course that I found humbling.

At the end of five weeks of training and socializing, I am glad to say my perception of the people and roles of the Reserves is much more accurate. I have great respect for my Regular Force counterparts and at least equal respect for those serving in the Reserve Force. The highlight of my military career has always been the people with whom I serve. I am proud to call the dedicated and professional Reserve personnel an integral part of the CF, and also good friends.

PO 2 Brake serves in HMCS Regina.

## Rajuster le tir : la Force régulière et la Réserve

par le M 2 Dave Brake

J'ai suivi récemment le cours intermédiaire de leadership à l'École navale des Forces canadiennes à Québec. J'avoue que j'appréhendais un peu ce cours puisque je savais que les participants étaient principalement des réservistes. Sur trente élèves, seulement quatre, y compris moi, faisaient partie de la Force régulière. Même si j'avais travaillé avec des réservistes par le passé, je m'accrochais encore aux anciens stéréotypes selon lesquels les réservistes sont des « guerriers du dimanche ».

Dès la première semaine, j'ai appris à connaître les personnes qui m'entouraient et j'ai découvert pourquoi elles servaient à l'extérieur de la Force régulière. Les réservistes cultivent comme nous un sens de l'engagement et une fierté à l'égard des FC; ce qui m'a surpris et m'a fait revoir ma conception du dévouement. Ils affichaient un professionnalisme et des qualités militaires supérieures aux miens à un point tel que j'ai changé mon opinion du service à temps plein par rapport au service à temps partiel.

Certains ont partagé leurs expériences passées avec des membres de la Force régulière. Ces anecdotes m'ont amené à me repentir des opinions mal informées que j'ai déjà eues et que j'ai entendu d'autres véhiculer.

J'ai appris beaucoup notamment d'un Maître de 2<sup>e</sup> classe, classe A. Il occupe un poste exigeant à temps plein au civil, tout en consacrant une grande partie de son temps soi-disant libre à la Réserve navale. C'est une personne très éduquée et le bagage de connaissances qu'il a apporté au cours m'a beaucoup impressionné.

Après avoir passé cinq semaines à suivre le cours et à socialiser avec les réservistes, je suis fier de déclarer que ma perception de ces derniers et des rôles qu'ils jouent est beaucoup plus juste. J'ai énormément de respect pour mes homologues de la Force régulière, mais j'ai désormais un respect au moins aussi profond pour les réservistes. Le point fort de ma carrière militaire a toujours été les gens avec qui je sers, et je suis fier de considérer les réservistes comme une partie intégrante des FC et comme de bons amis.

Le M 2 Brake sert à bord du NCSM Regina.

# On a sunny day near Groesbeek

By Piper Bill Buckingham

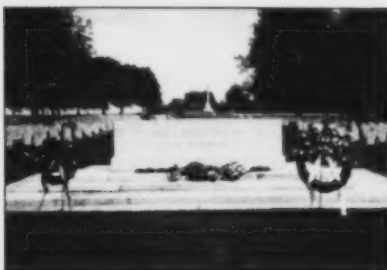
A lavish military entertainment event held this year, to honour the participation of Canadians who helped to liberate Holland from Nazi occupation forces 60 years ago had The Pipes and Drums of Victoria's Canadian Scottish Regiment (Princess Mary's) travelling there to participate in the Netherlands National Tattoo.

While there, a few of us visited a nearby Canadian war cemetery at the small town of Groesbeek and this is an account of that visit:

It was a beautiful fall day, the air was warm and fresh, with just a hint of what winter might bring. The sun shone through the overhanging trees, making a dappled pattern of shadow on the quiet country road. We four companions, members of the Canadian Scottish Regiment's Pipes and Drums, trudged easily along, mostly lost in our own thoughts, passing through a tranquil forest and past farmers' fields. We were on a small pilgrimage to pay homage to Canadians who had lost their lives during the Second World War in the Netherlands, and especially members of our regiment.

The feeling of being connected to the soldiers from the Vancouver Island regiment and the four of us, who were not even born when they died, was very strong. This connection was, in part, because of the time-honoured traditions that bind a military regiment as a family unit throughout decades, and sometimes throughout centuries. But it is also because we are instilled with a profound sense of remembrance and gratefulness; these soldiers died not only for their loved-ones at home, but also for unborn future generations.

As we neared the Groesbeek Canadian War Cemetery, the sense of tranquility and of time standing still was almost palpable. The cemetery is located in the most bucolic of settings, with fields and forests in all directions. The aura surrounding the last resting place of



over 2 300 Canadian soldiers was one of both peace and incredible sadness at the same time.

Time and again, as we meandered between the rows of crosses, reading the epitaphs on the headstones, we were choked by tears and rendered speechless. Many of the soldiers were still teenagers when they died and the average age on the headstones appeared to be around 22. Visions of these brave young men dying thousands of kilometres from home, in a blinding flash, in darkness, terror or in numb acceptance, quickly or lingering, whirled through our minds in stunning counterpoint to our serene surroundings. Many of the headstones had little flags or mementos from friends or family members.

The graves were immaculate. Each school child in the Netherlands is assigned a foreign war-dead, whose history must be researched and whose grave must be kept in good order. In this manner the continuity of remembrance and gratitude for the foreign liberators of the Dutch from the horrors of Nazi occupation is ensured. We took turns playing a lament on the bagpipe

to let the spirits of our Highland Regimental brothers know they have not been forgotten.

The following is a message that we found secured to the headstone of Warrant Officer Wesley Alguire, who died on February 24, 1945, shortly before the war ended. It was in a plastic sleeve and contained a lock of red hair, tied with a yellow ribbon, and I think it epitomizes our sentiments:

August 6, 2004

Dear Wesley Alguire:

I am seven years old. You may wonder who I am. I am Tommy Moore's daughter, Wesley Moore's granddaughter, Yvonne Alguire Moore Willard's great-granddaughter, and your great-great-granddaughter. There is something I want to tell you.

Dear Poppy:

As you can see from this lock of hair, it's fire red just like yours. I'm told I have your adventurous spirit. I want you to know that we have your medal and your picture.

I've never been to Holland, Poppy, but I hear it is very beautiful. I would like to visit you some day. I live about 10 miles from your childhood home, in the village of Mille Roches, Canada.

Thank you great-great-Grandpa. You gave your life so the world would be free.

Poppy... I am free.

Thank you

Andrea Shannon Moore

Mr. Buckingham has been a piper with the Pipes and Drums of The Canadian Scottish Regiment (Princess Mary's) since 1979 and is a teacher of computers and physics at St. Michaels University School in Victoria.

## Sous le soleil de Groesbeek

par le cornemuseur Bill Buckingham

Le corps de cornemuses et tambours du Canadian Scottish Regiment (Princess Mary's) de Victoria a été invité à participer au Tattoo national des Pays-Bas, un divertissement militaire prestigieux organisé cette année pour souligner la participation des Canadiens à la libération des Pays-Bas il y a 60 ans.

Quelques-uns d'entre nous en avons profité pour visiter le cimetière de guerre canadien de la petite localité de Groesbeek. Voici le récit de notre visite.

C'était une magnifique journée d'automne, l'air était à la fois chaud et frais, signe précurseur de l'hiver à venir. Les rayons du soleil transparaissent le couvert forestier, dessinant sur la route de campagne un jeu d'ombres tacheté. Nous étions quatre, tous membres du corps de cornemuses et tambours du Canadian Scottish Regiment. Absorbés par nos pensées, nous avons traversé une forêt paisible et longé des champs en nous traînant les pieds. Nous faisons un pèlerinage pour rendre hommage aux Canadiens qui ont perdu la vie aux Pays-Bas pendant la Deuxième Guerre mondiale, et plus spécialement aux membres de notre régiment.

Nous avons ressenti très intensément le lien qui nous unissait aux soldats de ce régiment de l'île de Vancouver, et pourtant nous n'étions même pas nés le jour où ils ont trouvé la mort. Ce lien tenait en partie aux traditions qui font d'un régiment une famille pendant des décennies, voire des siècles. Mais c'est aussi parce que nous portons en nous un sens profond du souvenir et de gratitude; ces soldats ont donné leur vie non seulement pour les êtres chers qui les attendaient au pays, mais aussi pour les générations futures.

À mesure que nous approchions du cimetière de guerre canadien de Groesbeek, un sentiment de tranquillité nous envahissait. C'était comme si le temps s'était arrêté. Le cimetière est situé dans un endroit bucolique, au milieu des forêts et des champs. Il flottait sur le lieu du dernier repos de plus de 2300 soldats canadiens une aura de paix mais aussi une grande tristesse.

Nous avons déambulé entre les rangées de croix, lisant silencieusement les épitaphes sur les pierres tombales, la gorge nouée par les larmes. Beaucoup de soldats n'étaient encore que de jeunes adultes à leur décès; ils devaient avoir en moyenne 22 ans. Des images de ces jeunes gens courageux, qui ont rendu l'âme à des milliers de kilomètres de chez eux, subitement ou dans l'agonie, dans un éclair aveuglant, dans la noirceur, la terreur ou dans l'acceptation muette de leur sort, nous sont venues à l'esprit, dans un contraste frappant avec la sérénité des lieux. Des petits drapeaux ou des souvenirs d'amis ou de membres de la famille ornaient beaucoup de pierres tombales.

Les tombes étaient immaculées. Aux Pays-Bas, chaque écolier entretient la tombe d'un étranger mort à la guerre, sur qui il doit se renseigner. C'est ainsi que l'on perpétue le souvenir des étrangers qui ont libéré les Pays-Bas des horreurs de l'occupation nazie et qu'on leur témoigne de la gratitude. À tour de rôle, nous avons interprété une élegie à la cornemuse pour faire savoir aux esprits de nos frères du régiment des Highland que nous ne les avons pas oubliés.

Voici un message que nous avons trouvé attaché à la pierre tombale de l'Adjudant Wesley Alguire, décédé le 24 février 1945, peu avant la fin de la guerre. Le message se trouvait dans un sachet de plastique; il

contenait une boucle de cheveux roux, nouée par un ruban jaune. Je crois qu'il illustre parfaitement ce que nous avons ressenti.

Le 6 août 2004

Cher Wesley Alguire,

J'ai sept ans. Tu te demandes peut-être qui je suis. Je suis la fille de Tommy Moore, la petite-fille de Wesley Moore, l'arrière-petite-fille d'Yvonne Alguire Moore Willard, et ton arrière-arrière-petite-fille. J'ai quelque chose à te dire Poppy.

Tu verras, par cette boucle de cheveux, que j'ai les cheveux d'un roux flamboyant comme les tiens. On me dit que je suis aussi aventureuse que toi. Je veux te dire que nous avons conservé ta médaille et ta photo.

Je ne suis jamais allée en Hollande, Poppy, mais il paraît que c'est très beau. J'aimerais bien te rendre visite un jour. J'habite à environ 10 milles de la maison où tu as été élevé, dans le village de Mille Roches, au Canada.

Merci, Poppy, d'avoir donné ta vie pour libérer le monde.

Poppy... Je suis libre.

Merci.

Andrea Shannon Moore

M. Buckingham est cornemuseur dans le corps de cornemuses et tambours du Canadian Scottish Regiment (Princess Mary's) depuis 1979. Il enseigne aussi l'informatique et la physique à la St. Michaels University School à Victoria.



## CF regains surveillance of space operational capability

By Maj "Kid" Johnston

"As we go through this period of transformation, we must increase our ability to work effectively with our allies as the Defence Policy Statement indicates," says General Rick Hillier, Chief of the Defence Staff.

The CF Surveillance of Space (SoS) project is about to fulfil a major Defence Policy 2005 objective. In particular, fostering our bi-lateral defence arrangement with the US, the CF SoS Concept Demonstrator (CD)—a Canadian ground based space surveillance sensor will begin directly contributing data to the US Space Surveillance Network (SSN) beginning in 2006.

Space Situational Awareness capability was lost by the CF in 1992 when the last CF Baker-Nunn space observation system, located at Cold Lake, Alberta, was decommissioned. "It's hard to imagine conducting any CF operation in the 21st century that doesn't require knowledge of space assets," said Captain(N) Mark Eldridge, acting Director General Information Management Project Delivery and project leader for SoS.

Resident Space Objects (RSOs) are defined as satellites and associated space debris. According to the recent US Catalogue of Space objects, there are over 9 000 objects monitored by the US Space Surveillance Network. The CD system was developed by the Defence Research and Development Canada (DRDC) Ottawa for the tasking, control, and interpretation of RSO data captured from three telescopes across Canada at DRDC-Suffield, DRDC-Valcartier and at the Royal Military College of Canada, Kingston, Ont. The CD system will also be used as a lead in trainer for DND's first operational satellite known as Sapphire set to launch in 2010.

"Modest-sized telescopes, similar to those used by amateur astronomers, can detect Earth orbiting satellites 40 000 kilometres distant," said Lauchie Scott, CD

researcher DRDC-Ottawa. "By driving the telescopes to move at the same rate as Earth's rotation, a short, time-lapsed, digital image shows point-like stars while the satellite appears as a streak," he said.

The CD is making significant use of both custom software developed at DRDC for automated scheduling and control, as well as commercial-off-the-shelf software programs such as Satellite Toolkit (STK)<sup>®</sup>, by Analytical Graphics, used as an off-line visual planning tool. "A major risk item in acquisition programs is software development—the CD will provide the CF with the necessary modelling and simulation tools and help develop the concept of operations prior to Sapphire launch and hence lower the risk to the project," commented Major Aaron Spaans, former Space Surveillance Analyst in the US and now DRDC project manager for the CD.

"My eight years working in the US SSN including Massachusetts Institute of Technology/Lincoln Laboratory operating the US Millstone Hill Radar provided excellent insight into US Space Surveillance," says Sergeant Michelle Mueller-Neuhaus, primary CF operator of the CD system. "The opportunity to return to Canada and apply that knowledge while controlling three telescopes located across Canada remotely from DRDC-Ottawa has made the investment all worthwhile."

"There is a tremendous feeling of pride in being part of this new Canadian system. After working for the past 18 months on the R&D side, I'm looking forward to going operational with our Canadian system in the coming months," said Sgt Mueller-Neuhaus.

The SoS project may be found at [http://img.mil.ca/projects/military/isr/sofsp/space\\_e.asp](http://img.mil.ca/projects/military/isr/sofsp/space_e.asp). Questions regarding the CF SoS and the Concept Demonstrator contact Maj Kid Johnston at [johnston.kd@forces.gc.ca](mailto:johnston.kd@forces.gc.ca) or 613-944-4834.

Maj Johnston is PMO Surveillance of Space Operational Requirements manager.

## Les FC retrouvent leur capacité de surveillance de l'espace

par le Maj « Kid » Johnston

« En cette période de transformation, nous devons accroître notre capacité de travailler efficacement avec nos alliés, comme l'indique l'Énoncé de la politique de défense », a déclaré le Général Rick Hillier, chef d'état-major de la Défense.

Le projet de surveillance de l'espace servira à répondre à un objectif majeur de la politique de défense de 2005, soit favoriser notre entente de défense bilatérale avec les États-Unis. Le démonstrateur conceptuel (DC) de surveillance de l'espace des FC — un capteur de surveillance de l'espace depuis le sol, commencera à fournir des données au Réseau de surveillance spatiale des États-Unis dès 2006.

Les FC ont perdu la capacité de connaissance de la situation spatiale en 1992 lorsque le dernier système d'observation spatiale Baker-Nunn des FC, à Cold Lake, en Alberta, a été mis hors service. « Il est difficile d'imaginer la tenue de quelque opération des FC au XXI<sup>e</sup> siècle sans connaître l'état des ressources aérospatiales », a déclaré le Capitaine de vaisseau Mark Eldridge, directeur général par intérim, Réalisation de projets (Gestion de l'information) et chef du projet de surveillance de l'espace.

Les objets spatiaux en orbite (OSO) se définissent comme des satellites et des débris spatiaux. Selon le catalogue américain des objets spatiaux, le Réseau de surveillance spatiale des États-Unis a recensé plus de 9000 objets spatiaux. Le système du DC a été mis au point par Recherche et développement pour la défense Canada (RDDC) Ottawa, en vue de l'attribution des tâches, du contrôle et de l'interprétation des données sur les OSO recueillies grâce à trois télescopes installés au Canada à RDDC-Suffield, à RDDC-Valcartier et au Collège militaire royal du Canada à Kingston (Ont.). Le DC sera également utilisé en guise de système d'entraînement préliminaire pour le premier satellite opérationnel du MDN, le Sapphire, qui doit être lancé en 2010.

« Des télescopes de taille modeste, semblables à ceux utilisés par les mordus d'astronomie, peuvent déceler les satellites en orbite autour de la Terre qui se trouvent à 40 000 km de distance », indique Lauchie Scott, chercheur du DC à RDDC-Ottawa. « En faisant en sorte que les télescopes tournent à la même vitesse que la terre, une image numérique saisie avec obturation rapide permet de voir les étoiles comme des petits points, alors que les satellites apparaissent sur l'image comme des traînées de lumière. »

Le DC fait une utilisation exhaustive d'un logiciel sur mesure élaboré à RDDC pour la répartition et le contrôle, ainsi que des logiciels du commerce, tel Satellite Toolkit (STK)<sup>®</sup>, de l'entreprise



PHOTOS: DRDC-OTTAWA/RDDC-OTTAWA

Recent photo of GPS satellite "23953" streaking across the sky with background stars on November 8.

Une photo prise le 8 novembre du satellite « 23953 » qui traverse le ciel dans la voûte étoilée.

Analytical Graphics, qui est utilisé comme un outil de planification visuelle hors ligne. « L'un des risques des programmes d'acquisition étant la conception logicielle — le DC dotera les FC des outils de modélisation et de simulation et lui permettra de mettre au point le concept d'opérations avant le lancement du Sapphire et réduire ainsi le niveau de risque associé au projet », précise le Major Aaron Spaans, autrefois analyste de la surveillance spatiale aux États-Unis, maintenant gestionnaire de projet du DC.

« Mes huit années d'expérience au sein du Réseau de surveillance spatiale des États-Unis, notamment au Lincoln Laboratory du Massachusetts Institute of Technology où l'on utilise le radar Millstone Hill, m'ont permis d'acquiescer une connaissance approfondie de la surveillance spatiale effectuée aux États-Unis », indique le Sergent Michelle Mueller-Neuhaus, principale opératrice du DC des FC. « La possibilité de revenir au Canada et d'appliquer ces connaissances en contrôlant trois télescopes installés à divers endroits depuis RDDC-Ottawa ont fait en sorte que l'investissement en a valu la peine. »

« C'est très valorisant de participer à l'élaboration de ce nouveau système canadien. Après avoir travaillé pendant les 18 derniers mois au volet de recherche et développement, j'ai bien hâte de passer à l'étape opérationnelle et de bientôt travailler avec notre système canadien », ajoute le Sgt Mueller-Neuhaus.

Le site [http://img.mil.ca/projects/military/isr/sofsp/space\\_f.asp](http://img.mil.ca/projects/military/isr/sofsp/space_f.asp) parle du projet de surveillance de l'espace. Pour toute question portant sur la surveillance de l'espace des FC et sur le démonstrateur conceptuel, communiquez avec le Maj Kid Johnston ([johnston.kd@forces.gc.ca](mailto:johnston.kd@forces.gc.ca)), ou par téléphone, au (613) 944-4834.

Le Maj Johnston est gestionnaire du BPR des exigences opérationnelles de la surveillance de l'espace.



CD operator Sgt Michelle Mueller-Neuhaus and Lauchie Scott DRDC-Ottawa, analyze GPS satellite streak.

Le Sgt Michelle Mueller-Neuhaus, opératrice du DC, et Lauchie Scott, de RDDC-Ottawa, analysent les traces des satellites saisies à l'aide d'un GPS.



## Are you looking for continuous, intensive training...?

**A**re you highly motivated, physically fit, team orientated and looking for a challenge? The CF counter-terrorist unit, Joint Task Force Two (JTF 2), is looking for service members with these qualities to join their team. Once again this year JTF 2 recruiters will be visiting bases across the country as part of their annual recruiting campaign.

JTF 2 is the CF unit responsible for federal counter-terrorist and hostage rescue operations, and any other task in response to a potential national security threat. The unit's role demands continuous, intensive training, a high level of operational readiness and the ability to deploy anywhere in the world on short notice to accomplish missions and tasks.

JTF 2 offers a wide variety of employment opportunities for military personnel. The unit is made of two categories: A and B. Category A, special operations assaulters, are directly employable in the tactical aspects of a unit mission. Category B comprises special operations coxswains, specialists and support personnel who provide combat support to operations and perform support service functions.

As a member of JTF 2 you will be part of a world-class Special Operations Force. Training is realistic and demanding and members learn and hone their skills relative to specialized tactics, weapons, explosives and equipment. Missions and tasks are relevant to the current geo-political situation.

JTF 2 needs mature, responsible, dedicated, physically and mentally fit professional people with integrity who are ready to push themselves to the limit.



### How to apply

Members from the Regular Force with two years of service, and members of the Reserve Force with three years of service and are fully MOC qualified can apply through their chain of command, by completing an application for service with JTF 2. Applicants must successfully complete the physical fitness test for their category of employment at the unit.

The application, submitted through the chain of command during phase one of the selection process, is designed to highlight any obvious professional or personal shortcomings that an individual has shown that would indicate they are

unsuitable for service with JTF 2. All other selection attributes are measured during phases two and three. Every member of the CF has a right to apply for service provided they meet the minimum eligibility criteria.

Applicants for category A and special operations coxswain positions are screened, interviewed and tested for cognitive ability at their base personnel selection office. Suitable candidates for these categories are invited to attend the applicable selection process at the unit. A pre-selection training program is available at any base PSP office. Applicants are strongly encouraged to prepare for the process using this package.

Specialists and support personnel applicants who apply are selected based on their trade skills, job performance, qualifications and personal profile. Suitable candidates are invited to the unit for an employment interview, as well as a psychological evaluation.

Three CANFORGENs (Cat A, B and Special Operations Coxswain) will be promulgated early in 2006 with more information on this year's annual JTF 2 recruiting campaign.

### Base briefings

JTF 2 recruiting staff will be conducting information briefings at bases across Canada. The schedule for the first half of these briefings is attached. All interested members of the CF and their spouses are invited to attend. For security reasons, CF members will be required to show their CF identification cards at the door.

For more information on how to apply or about the base visits call 1-800-959-9188. During base visits recruiting staff can be contacted by pager 1-888-501-8276.

## Campagne de recrutement 2006 de la Deuxième force opérationnelle interarmées

**V**ous débordez d'enthousiasme, vous êtes en bonne forme physique, vous aimez travailler en équipe et aspirez à relever un défi? La Deuxième force opérationnelle interarmées (FOI 2), l'unité antiterroriste des FC, a justement besoin de militaires qui correspondent à un tel profil. Cette année encore, les recruteurs de la FOI 2 visiteront des bases partout au pays aux fins de recrutement.

La FOI 2 est l'unité des FC chargée des opérations fédérales antiterroristes et de sauvetage en cas de prise d'otages, et de toute autre intervention en cas de menace possible à la sécurité nationale. Le mandat de cette unité exige que ses membres s'entraînent de façon continue et intensive, maintiennent un niveau élevé de préparation opérationnelle et puissent être déployés n'importe où dans le monde après un bref préavis pour accomplir des missions et des tâches précises.

Les militaires peuvent occuper une vaste gamme de postes au sein de la FOI 2. L'unité regroupe deux catégories de personnel : A et B. La catégorie A englobe les membres de la force d'intervention spéciale qui participent directement aux aspects tactiques d'une mission. Quant à la catégorie B, elle comprend les opérateurs d'embarcation d'assaut des opérations spéciales, des spécialistes et du personnel qui assurent le soutien au combat nécessaire aux opérations en plus de fournir des services de soutien.

Les personnes choisies se joindront à une force d'opérations spéciales de calibre international. L'entraînement est réaliste et exigeant. Il consiste à acquérir et à perfectionner des compétences en matière

de tactiques, d'armement, d'explosifs et d'équipement spécialisé. Les missions et les tâches confiées à l'unité varient selon la conjoncture géopolitique.

La FOI 2 recherche des professionnels, des personnes mûres, responsables, engagées, en bonne santé mentale et physique, intégrées et prêtes à aller aux extrêmes.

### Candidatures

Les membres de la Force régulière qui comptent deux années de service et les réservistes qui en comptent trois, détenant toutes les qualifications voulues dans leur GPM, peuvent poser leur candidature par l'entremise de leur chaîne de commandement, au moyen du formulaire de demande d'emploi à la FOI 2. Les candidats doivent réussir le test d'aptitude physique s'appliquant à leur catégorie d'emploi à l'unité.

Le formulaire, qui constitue la première phase du processus de sélection, sert à dépister toute éventuelle lacune professionnelle ou personnelle qui indiquerait que le candidat n'est pas apte à servir au sein de la FOI 2. Tous les autres critères de sélection sont mesurés aux phases 2 et 3. Tous les membres des FC peuvent se porter volontaires pour servir dans la FOI 2, pour autant qu'ils répondent aux critères d'admission de base.

Pour les candidats de la catégorie A, et ceux aux postes d'opérateurs d'embarcation d'assaut des opérations spéciales on procède à la présélection, à l'entrevue et à l'évaluation de la capacité cognitive au bureau de sélection du personnel de la base. Les candidats admissibles sont

invités à participer au processus de sélection applicable à l'unité. Ils peuvent se procurer un programme de préparation à la présélection au bureau PSP de leur base, et on les encourage fortement à s'en prévaloir.

En ce qui a trait aux spécialistes et au personnel de soutien, ils sont choisis sur la base de leur compétence professionnelle, leur rendement au travail, leurs qualifications et leurs qualités personnelles. Les candidats retenus sont invités à l'unité pour une entrevue d'emploi et une évaluation psychologique.

Trois CANFORGENs (catégories A, B et opérateurs d'embarcation d'assaut des opérations spéciales) seront diffusés au début de l'année 2006, y compris plus de renseignements sur la campagne de recrutement de la FOI 2.

### Séances d'information sur les bases

L'équipe de recrutement de la FOI 2 tiendra des séances d'information sur les bases à l'échelle du pays. Le calendrier pour la première moitié de ces séances figure ci-dessous. Tous les militaires intéressés et leur conjoint ou conjointe y sont invités. Pour des raisons de sécurité, les militaires devront présenter leur carte d'identité militaire à l'entrée.

Pour obtenir des précisions sur la mise en candidature ou au sujet des visites de recrutement des bases, veuillez téléphoner au 1 (800) 959-9188. Pendant les visites dans les bases, vous pouvez contacter l'équipe de recrutement au numéro de téléavertisseur 1 (888) 501-8276.

Base	Date	Time/Heure	Location/Endroit
Comox	3 February/février	0930 hrs • 9 h 30	Bldg/Édifice 22, Rm/salle 235
Esquimalt	6 February/février	0930/1830 hrs • 9 h 30 et 18 h 30	Bldg/Édifice N-92 (théâtre Rutherford Theatre)
MARPAC Expo Esquimalt	7 February/février	0900/1600 hrs • 9 h à 16 h	Naden Gym/Gymnase Naden
Armory/Manège militaire Victoria	9 February/février	2000 hrs • 20 h	715 Bay St/rue
NCR/RCN Ottawa	15 February/février	0930 hrs English • 13 h français	NDHQ/QGDN Conf Rm/salle D
Toronto Area/Région de Toronto	22 February/février	2030 hrs • 20 h 30	Moss Park Armory/Manège militaire Moss Park
Kingston	1 March/mars	0930/1830 hrs • 9 h 30 et 18 h 30	Wallis Bldg/Édifice C-30 (Théâtre/théâtre) 5 Signal Ave
Cold Lake	9 March/mars	0930 hrs • 9 h 30	MFR/CRFM Bldg/Édifice 674
Edmonton	15 March/mars	0900/1500 hrs • 9 h à 15 h	Garrison Field House/Gymnase de la garnison
Edmonton	16 March/mars	0930/1830 hrs • 9 h 30 et 18 h 30	LTF Theatre/théâtre
Trenton	23 March/mars	0930/1830 hrs • 9 h 30 et 18 h 30	LCC/Centre d'apprentissage et des carrières, Rm/salle 307
Valcartier	28 March/mars	0930/1830 hrs • 9 h 30 et 18 h 30	Academy/Académie 534, Théâtre/théâtre 271
Baguville	3 April/avril	0930 hrs • 9 h 30	Bldg/Édifice 60, Rm/salle 320

